



NOVA ГАЗЕТА

№ 36 (245) Вересень 12, 2013, Нью-Йорк

№ 36 (245), September 12, 2013, New York

АКТУАЛЬНЕ ІНТЕРВ'Ю



ДЖЕФРІ ПАТ: «В УКРАЇНИ НЕМАЄ КРАЩОГО ДРУГА, НІЖ АМЕРИКА» Стор. 7-8

АМЕРИКА СЬОГОДНІ



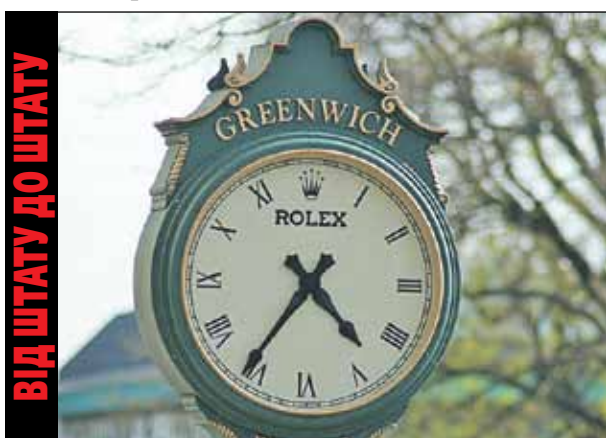
ХТО СТАНЕ НОВИМ НЬЮ-ІОРКСЬКИМ МЕРОМ? Стор. 6

УКРАЇНА ЗБЛИЗЬКА



ЛУВР, ПРАДО, УФФІЦІ... МИСТЕЦЬКИЙ АРСЕНАЛ Стор. 10-11

ВІД ШТАТУ ДО ШТАТУ



ВІД ҐРІНВІЧА ДО ҐРІНВІЧА - НА НУЛЬОВОМУ МЕРИДІАНІ Стор. 20-21

ОСІННЯ ПАСТОРАЛЬ У СТЕМФОРДІ



Стор. 14 – 15



**9/11:
12 РОКІВ
ПОТОМУ**

Стор. 3



FALL ZABAVA



**SATURDAY, SEPTEMBER 28th,
2013 at 8:30PM**

**ST. GEORGE SCHOOL AUDITORIUM,
215 East 6th street, New York, NY 10009**

ОСІННЯ ЗАБАВА

З ГУРТОМ "ЧЕРЕМОШ"



**ВІДБУДЕТЬСЯ В СУБОТУ,
28-го вересня, 2013р**

Поч., о 8:30 год, вечора

**В АВДИТОРІЇ ШКОЛИ СВ. ЮРА
215 EAST 6TH STREET, NYC**

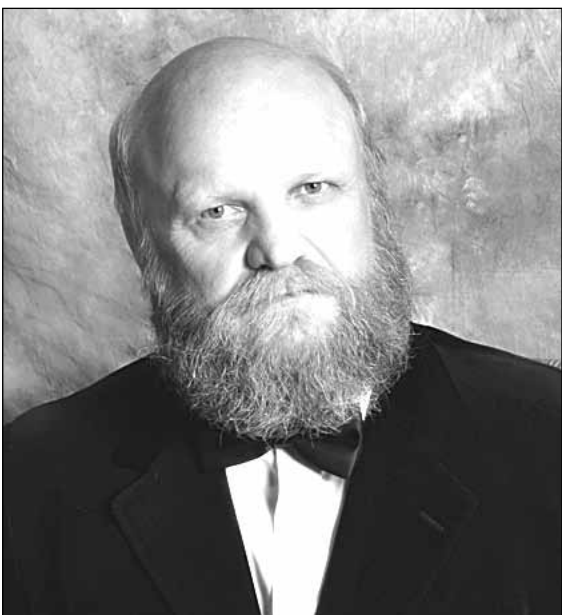
ADMISSION / ВСТУП : \$30.00

СТОЛИ МОЖНА ЗАМОВЛЯТИ

ЗА ТЕЛ: 917-620-7256

212-674-3592





65 рядків від редактора

Доброго дня, шановні читачі!

Цієї суботи в школах українознавства починається новий навчальний рік. Сотні хлопчиків і дівчаток, юнаків і дівчат прийдуть до наших суботніх шкіл, аби вивчати українську мову й літературу, історію та географію України, культуру й віру нашого народу. Прийдуть за велінням серця, пожертвувавши своїм вихідним, аби не стати тут, в Америці, забуленою людиною, аби залишатися й на чужині українцем чи українкою.

Разом з ними прийдуть до суботніх шкіл українознавства й наші славні педагоги, жертвовні люди, які хочуть навчити наших дітей усьому українському. Вони цілий тиждень тяжко працюють, а по суботах йтимуть до шкіл, щоб і далі лунала на просторах Америки українська мова, щоб українська громада й далі була в США сильною й згуртованою, якою була вона довгі роки, відколи прибули на ці благословенні землі перші переселенці з України. Вони були бідними й малописьменними. Але перші зароблені долари вкладали не в свій персональний добробут, а віддавали на церкви й школи, розуміючи, що без них не залишиться від українців на чужині й сліду. Не можна без щему дивитися на старі фотографії, на яких зафіксовано життя-буття наших земляків в ті далекі від нас роки. Голе безкрає поле, посеред нього церква, а на ній табличка «Рідна школа». І люди довкола. Щасливі й усміхнені, а з ними діточки. Прийшли до школи. Не американської, своєї, рідної. Так утверджувалося на американській землі українство, так берегло воно, як зіницю ока, рідну мову, віру, звичай, пам'ять.

Сьогодні можливостей для збереження свого, українського, набагато більше. Здавалося б, і шкіл повинно бути більше і в школах має бути веселіше. Ан, ні. Маліють і міліють наші школи. Українців наїхало до Америки багато, а дітей своїх до шкіл українознавства чомусь не ведуть. Одні через лінощі, інші – через власну недолугість, бо вважають, що в Америці їхнім дітям ні до чого ані українська мова, ані українська культура. І не розуміють при цьому, якої шкоди завдають своїм дітям. Виростуть вони й запитають тата чи маму: «А чому ви не навчили мене української мови? Який же я українець, якщо ані розмовляти, ані писати, ані читати по-українськи не вмію». Соромно стане таким батькам і боляче. Бо не навчити своїх дітей рідному слову можуть тільки дуже недолугі люди.

Ясна річ, не хочеться ранками у вихідний день, коли американські ровесники відсипаються у теплих ліжках, вставати і їхати до школи. Але ця наука не буде марною. Вона зробить із наших дітей справжніх українських патріотів, зі стрижнем всередині, який допоможе їм крокувати по життю, без якого вони перетворяться на безвольних шукачів легкого хліба.

Отож, відкинемо всі сумніви й коливання! Нехай для кожного з нас, хто має дітей-школярів, стане законом: щосуботи – до української школи! Виховуючи наших дітей в українському дусі, ми не тільки працюємо на майбутнє нашої громади, а й ростимо сильних і вольових людей. Школа українознавства – це такий гарт, який допоможе нашим дітям і в повсякденному житті, і в годину випробувань. Бо не може хлопець чи дівчина, які знають історію такого народу, як наш, які знають життя й подвиги Івана Сірка, Северина Наливайка, Максима Залізняка, Андрея Шептицького, Йосифа Сліпого бути слабодушими. Не можуть!

Нехай же наші школи цієї суботи наповняться дитячими голосами! І нехай дітей в українських школах буде більше й більше! З новим навчальним роком Вас! Дай, Боже!

З пошаною до вас,
Валентин Лабунський –
головний редактор «Нової газети»

Наголоси й акценти

Американці пом'янули жертв терактів 11 вересня 2001 року. 12 років тому терористи захопили пасажирські авіалайнери й спрямували їх у хмародери Всесвітнього торговельного центру (ВТЦ) в Нью-Йорку та в будівлю Пентагону неподалік Вашингтона. Один з літаків розбився на полі в Пенсильванії. Загалом загинуло майже три тисячі осіб. Поминальні церемонії в зв'язку з 12-річчям трагедії відбулися в багатьох американських містах. У Білому домі президент США Барак Обама, віце-президент Джозеф Байден та їхні дружини відзначили хвилиною мовчання момент, коли перший літак врізався



Перші хвилини після падіння веж-близнюків Всесвітнього торговельного центру

9/11: ЧОМУ ВОНО НЕ ЗАБУВАЄТЬСЯ?

у північну вежу ВТЦ. Відтак, президент разом з міністром оборони Чаком Гейгелом і головою Об'єднаного комітету начальників штабів ЗС США генералом Мартіном Демпсі взяв участь у поминальному заході в Пентагоні, на якому були присутні сім'ї загиблих. У Нью-Йорку, за традицією, рідні та близькі жертв зачитували вголос імена тих, хто прийшов 12 років тому на працю у хмародери ВТЦ, але додому так ніколи й не повернувся. А також тих, хто намагався ціною свого життя врятувати людей, які потрапили у вогняну пастку. Створення музею 11 вересня на місці веж-близнюків ВТЦ у Нью-Йорку майже завершено. Але найкращим пам'ятником загиблим, вважають нью-йоркці, стане Вежа Свободи, яку вже майже добудували. Вона височіє над містом як символ нескореності духу американців, як нагадування, що це не повинно повторитися.

У Пенсильванії рідні 40 загиблих і співробітники служби національних парків заклали підмурок Центру пам'яті біля Меморіалу рейсу 93. Білий дім у зв'язку з 12-ю річницею трагедії опублікував заяву, в якій сказано, що президент і члени його адміністрації, які відповідають за національну безпеку, вжили заходів, щоб захистити країну від нападів у 12-ту річницю терактів, а також американців і об'єкти США за кордоном.

...Минуло 12 років з того погожого вересневого дня, коли все це сталося. Здавалося б, чималий час для того, аби забути пережити. Але воно не забувається. Бо то був не звичайний теракт, а зіткнення сатани й Христа. Саме тому події 11 вересня 2001 року пам'ятатимуться Америкою й людством завжди. Згадаймо ж і ми хроніку того страхітливого Армагедону і те, що було після нього.

О 8:46 ранку літак Boeing 767 авіакомпанії American Airlines, який летів курсом з Бостону на Лос-Анджелес, врізався в Північну вежу ВТЦ в Мангеттені між 93-м і 99-м поверхами. На борту літака було 81 пасажир і 11 членів екіпажу.

О 9:03 літак Boeing 767 авіакомпанії United Airlines, що також летів з Бостона до Лос-Анджелеса, врізався в Південну вежу ВТЦ між 77-м і 85-м поверхами. На борту літака було 56 пасажирів і дев'ять членів екіпажу.

О 9:37 літак Boeing 757 авіакомпанії United Airlines, що вирушив з Вашингтона до Лос-Анджелеса, врізався у

п'ятигранник Пентагону. На борту літака було 58 пасажирів і шість членів екіпажу.

О 10:03 літак Boeing 757 авіакомпанії United Airlines, який летів з Ньюарка (штат Нью-Джерсі) до Сан-Франциско, упав в полі в південно-західній частині Пенсильванії, біля містечка Шенксвіл, за 200 км від Вашингтона. На борту літака було 37 пасажирів і сім членів екіпажу.

У результаті моторошної пожежі о 9:59 зруйнувалася Південна, а о 10:28 – Північна вежа ВТЦ.

О 6:16 вечора несподівано осіла, перетворившись на велику купу будівельного сміття, 47-поверхова будівля комплексу ВТЦ, яка знаходилася безпосередньо біля веж ВТЦ.

Точна цифра збитків, завданих терактами 11 вересня, невідома. У вересні 2006 року тодішній президент США Джордж Буш-молодший повідомив, що збитки становили для США за найнижчою оцінкою 500 мільярдів доларів.

27 листопада 2002 року в США було створено незалежну комісію з розслідування терактів 11 вересня (комісія 9/11). 22 липня 2004 року вона оприлюднила підсумкову доповідь про розслідування обставин трагедії. Одним з головних висновків 600-сторінкового документу стало визнання, що виконавці терактів скористалися «глибокими адміністративними провалами» в діяльності уряду США.

Шестеро підозрюваних у причетності до терактів було заарештовано в 2002 та 2003 роках, вони провели кілька років в тюрмах ЦРУ, а в 2006 році їх було доставлено в табір на американській військовій базі Гуантанамо на Кубі.

У лютому 2008 року міністерство оборони США пред'явило шістьом ув'язненим обвинувачення в убивстві й скоєнні військових злочинів у рамках розслідування терактів 11 вересня.

Обвинувачення було висунуто проти пакистанця Галіда Шейха Мохамеда, який згідно з доповіддю комісії 9/11 був центральною фігурою в підготовці терактів в США 11 вересня 2001 року; уродженця Ємена Рамзі Біналшипа, котрий, за версією слідства, займався матеріально-технічним забезпеченням діяльності підрозділу «Аль-Каїди» в Гамбурзі (Німеччина); Мохамеда аль-Кахтані, котрий 11 вересня 2001 року мав стати ще одним, 20-м терористом, що захопили чотири американ-

ських літака; племінника Галіда Шейха Мохамеда, вихідця з Кувейту Алі Абдула Азіза Алі й саудівців Мустафи Ахмеда Хавсаві та Валіда бін Атташі. Як з'ясувало слідство, троє останніх були у Галіда Шейха Мохамеда на підхваті, займаючись чорновою роботою з підготовки запланованих терактів.

У травні 2008 року Пентагон зняв обвинувачення з Мохамеда аль-Кахтані. Після того, як вже новий президент США Барак Обама в січні 2009 року розпорядився призупинити всю діяльність військової прокуратури в тюрмі Гуантанамо й пообіцяв закрити її, військовому відомству довелося відмовитися від обвинувачень. Однак ця обіцянка президента так і залишилася невиконаною. Не отримавши підтримки в Конгресі президент на початку березня 2011 року дав указівку поновити військові суди по відношенню до утримуваних в Гуантанамо підозрюваних у тероризмі.

На початку квітня 2001 року генеральний прокурор Ерик Голдер підтвердив, що обвинувачений Галід Шейх Мохамед і ще четверо обвинувачених у справі 11 вересня предстануть не перед цивільним судом США, а перед спеціальною військовою комісією на базі Гуантанамо.

31 травня 2011 року військова прокуратура США знову пред'явила обвинувачення в причетності до організації терактів 11 вересня 2001 року п'ятьом підозрюваним, в тому числі й Галіду Шейху Мохамеду.

5 травня 2012 року військовий трибунал пред'явив офіційні обвинувачення п'ятьом підозрюваним в причетності до організації терактів 11 вересня 2001 року в США. Всі п'ятеро відмовилися відповідати, чи визнають вони себе винними. Процес триває й досі.

З 2002 року 11 вересня відзначається в США як День патріота. З 2009 року ця дата йменується також загальнонаціональним Днем служіння й пам'яті.

Америка пам'ятає, вона не може забути того жакіття навіть якби дуже захотіла. Бо таке не забувається. Воно безупину стукає в серця людей нагадуванням, що сатана не спить, він в особі своїх відданих слуг-терористів задумує нові й нові акції, мета яких знищити якомога більше людей. Саме тому людство пам'ятатиме 9/11 завжди. Як пам'ятає вірменську різанину, український Голодомор, єврейський Голокост...

Хома Мусієнко
Спеціально для «Нової газети»

ГАРЯЧА ТЕМА

У вівторок, 10 вересня, ввечері президент США Барак Обама різко змінив свій політичний курс, погодившись на пропозицію Росії передати сирийську хімічну зброю під контроль міжнародного співтовариства і тим уникнути військового удару США по цій країні. Тепер Обама готовий почекати підсумків розслідування ООН відносно можливого застосування хімічної зброї 21 серпня й просить Конгрес поки що не голосувати з питання про застосування сили проти Сирії.

Втім, Обама, як і раніше, вважає, що удар по Сирії відповідає національним інтересам США, але поки що має намір повернутися на дипломатичний шлях врегулювання сирийського конфлікту. Сотні сирийських дітей, задушених військами Башара Асада зарином, відійшли в цій нечесній грі на задній план. Брехня Путіна, який вигадав схему, як уникнути відповідальності за знищення майже півтори тисяч ні в чому не винних людей, виявилася гачком, на який клінув Обама.

Очевидно, Обама не знає, що ані Путіну, ані його колезі по розбою Башару Асаду вірити не можна. Вони навчилися обдурювати світове співтовариство й притому робити це з такою вишуканістю, що сумніви стосовно їхніх чеснот виникають навіть у дуже досвідчених людей.

У своєму телезверненні до нації ввечері 10 вересня Обама визнав, що змінив свої наміри через російську пропозицію. «Я попросив лідерів Конгресу відкласти голосування стосовно дозволу використати силу, доки ми йдемо цим дипломатичним шляхом. Я відряджаю державного секретаря Джона Керрі зустрітися з його російським колегою Сергієм Лавровим і я продовжу мої власні дискусії з президентом Путіним», – сказав Обама.

За його словами, російські пропозиції є «бадьорим сигналом». «Відчасті, завдячуючи ясній загрози військових дій США, а також і внаслідок конструктивних переговорів, котрі були в мене з президентом Путіним, російський уряд продемонстрував бажання приєднатися до міжнародного співтовариства в тому, щоб примусити Асада здати хімічну зброю», – сказав Обама і явно злуктав. Бо в Санкт-Петербурзі, де він буцімто мав з Путіним «конструктивні переговори», ні до чого домовитися не вдалося, а його зустріч з російським диктатором носила залаштунковий характер й ні до чого конкретного не призвела. Ідею «міжнародного контролю» над сирийськими арсеналами хімічної зброї народив дещо пізніше путінський міністр закордонних справ Сергій Лавров. І цим самим дуже догодив своєму начальнику.

Річ у тім, що Росія кровно не зацікавлена в припиненні сирийського збройного конфлікту. Для неї це джерело збагачення, адже

Росія поставляє режиму Башара Асада на мільярди доларів стрілецьку зброю, боезапаси, ракети, танки, літаки, зенітно-артилерійські установки, засоби протиповітряної оборони і т.ін. Поставляє вона й ту саму хімічну зброю, якою сирийський тиран труїв власний народ. Окрім того, війна в Сирії вигідна Москві, бо завдяки їй вона перетворилася на серйозного політичного гравця на Близькому Сході. І чим тривалішою буде ця війна, чим кривавішою, тим вигідніше буде Кремлю. Не розуміти цього можуть тільки дуже наївні політики. Очевидно, що й Керрі, й Обама належать саме до них.

Щоправда, Обама каже, що не впевнений в успіху росій-



Барак Обама: «Військова операція проти Сирії скасовується»

УДАР ПО СИРІЇ СКАСОВУЄТЬСЯ



Безкарна смерть ні в чому невинних людей породить нову кров

ської ініціативи. «Надто рано стверджувати, чи увінчається успіхом ця пропозиція, й будь-яка угода повинна підтвердити, що режим Асада дотримується взятих зобов'язань. Але в цієї ініціативи є потенціал розв'язати проблему без силового втручання, зокрема тому, що Росія є одним з найбільш твердих союзників Асада», – сказав Обама. За його словами, режим Асада вже визнав наявність у нього хімічної зброї і навіть зголосився приєднатися до Конвенції про її заборону.

Та тому й визнав, тому й поспішає приєднатися до всіх можливих конвенцій, бо відчув, що запахло смаженим. А тепер, кинувши Америці виготовлену в Москві приманку, готуватиметься до нових атак проти сирийських дітей і жінок. Бо на зміну переданій під контроль міжнародного співтовариства хімічної зброї Путін невдовзі привезе на кораблях нові запаси. Так що дефіциту в зарині Башар Асад не відчуватиме. Для нього нині головне – зам'яти скандал так, щоб усі швидко все забули. А потім брат Володимир подарує йому штуки, які страшніші навіть за зарин. Наприклад, штами смертоносних хвороб, які можна розпилити над позиціями повстанців без огляду на те, що ними може бути уражене й ні в чому не винне цивільне населення. Диктатори, яким вчасно не дають по руках, йдуть далі й далі. Так було з Адольфом Гітлером в кінці 30-х років мину-

лого століття – тоді західні лідери теж намагалися розв'язати проблему мирним шляхом. Чим закінчилося це умиротворення, відомо.

Протягом останніх місяців США скаржилися, що Росія блокує резолюції в Раді Безпеки ООН, котрі могли б бути використані для дій проти Сирії. Однак тепер, на думку Обами, російська пропозиція відкриває шлях для співпраці по лінії ООН. «Я розмовляв з лідерами двох наших найближчих союзників – Франції й Великої Британії. Ми працюватимемо разом у взаємодії з Росією та Китаєм, щоб підготувати резолюцію в Раді Безпеки ООН, яка вимагатиме від Асада передати хімічну зброю й знищити її під міжнародним контролем».

Наївний Обама, він, мабуть, і досі не знає, що Росія, коли їй не вигідно, наплює на будь-яку резолюцію. Сьогодні їй потрібно, щоб Асад втримався, а війна в Сирії тривала. От вона й запустила наживку про «міжнародний контроль» і «знищення хімічної зброї». Завтра над усім цим вона сміятиметься, поставивши режиму Асада нові й нові озброєння, включно із забороненими міжнародними конвенціями, під якими стоїть підпис і представників Росії. Дивно, що багаторічний досвід так нічому і не навчив вашингтонських політиків. Знову і знову вірять вони пустопорожнім обіцянкам-цяцанкам зухвалого Кремля, який наживається на крові.

«Ми також дамо можливість міжнародним інспекторам ООН зробити доповідь з приводу того, що сталося 21 серпня в передмістях Дамаска», – сказав Обама. Але міжнародні спостерігачі скажуть те, що й так відомо – 21 серпня в передмісті сирийської столиці Гуті було застосовано нервово-паралітичну бойову речовину зарин, внаслідок чого загинуло 1429 осіб, 426 з яких – діти. Хто саме це зробив – інспектори ООН не скажуть, а диктатор Асад і далі брехатиме. Так само як і його покровитель у Москві, колишній підполковник КГБ Володимир Путін. Відомство, в якому він служив аж до самої загибелі СРСР, навчило його тримати язик за зубами. Й досі Москва бреше про долю шведського дипломата Рауля Валленберга, який рятував в окупованому Будапешті від нацистів приречених на смерть євреїв. А на запит особисто Путіну, його канцелярія ось вже кілька років поспіль відповідає рідним і близьким дипломата: «Помер від інфаркту». Насправді ж такими «інфарктами» для мільйонів ні в чому не винних людей була куля в потилицю, випущена вчителами й наставниками підполковника Путіна.

Десятиріччями приховувала від міжнародної спільноти Москва правду й про розстріли в Катині, стверджуючи, що тисячі польських офіцерів там розстріляли нацисти. Насправді ж, всі вони також загинули від енкаведистських «інфарктів».

І ось тепер підполковнику Путіну та його камарильї збираються повірити на слово й не бомбити Асада, бо він буцімто передасть всю, без залишку, хімічну зброю під суворий міжнародний контроль. Вашингтон наступає на ті самі граблі, на які до нього так часто наступали світові лідери. «Москві ніколи не можна вірити», – записав під час Другої світової війни у своєму блокуванні президент США Франклін Рузвельт. Нинішній господар Білого дому, на жаль, мабуть, не читав цього попередження. Інакше вже давно зруйнував би всю військову інфраструктуру сирийського

диктатора, який ось вже більше двох років поспіль винищує власний народ.

Виступаючи ввечері 10 вересня перед американським народом, Обама сам собі протирічив. Він виклав парадоксальну концепцію, згідно з якою дипломатія спрацює тільки в тому разі, якщо США продовжуватимуть погрожувати Сирії війною. Власне, за його словами, ініціатива Росії й визнання Сирією наявності в неї хімічної зброї – це вже наслідок «достовірної загрози застосування сили» з боку США.

«Після прискіпливого розгляду питання я прийняв рішення про необхідність обмеженої військової операції, котре відповідає нашим національним інтересам. Ми повинні запобігти подальшому застосуванню й поширенню хімічної зброї», – сказав Обама. І, як дав зрозуміти американський президент, подібний сценарій не знято з порядку денного. Але це вже порожні балачки, на які не зважають ані Москва, ані Дамаск. Президента, який бодай раз узав свої слова назад і побоюється вдатися до рішучих дій, такі розбійники з великої дороги, як Путін чи Асад, вже не боятимуться. Є прецедент. Якщо знову запахне смаженим, викличе Путін до свого кабінетика Лаврова й накаже вигадати щось таке, на що клінуло б «гнилі інтелігентки» з Вашингтону. І той знову щось вигадася.

«Якщо ми не діятимемо, режим Асада не бачитиме причин, через які йому варто зупинити використання хімічної зброї. По мірі того, як заборона на цю зброю розмивається, у інших тиранів не залишається причин подумати двічі перед тим, як купити й застосувати отруйний газ». Згадайтеся, кому належать ці слова. В це важко повірити, але це сказав все той же 44-й американський президент Барак Гусейн Обама. Той самий, який побоюється провчити Башара Асада й повірив Володиміру Володимировичу Путіну.

Хома Мусієнко
Спеціально
для «Нової газети»
Фото Reuters

В АМЕРИЦІ

СЕНАТ І ДАЛІ РОЗГЛЯДАТИМЕ МОЖЛИВІСТЬ ВІЙСЬКОВОГО УДАРУ ПО СИРІЇ

Лідер демократичної більшості в Сенаті Гаррі Рід заявив 10 вересня, що незважаючи на звернення президента Обами до Конгресу з проханням призупинити розгляд можливої військово-повітряної операції проти режиму Башара Асада, розгляд можливості військового втручання США в сирійський конфлікт продовжуватиметься. За його словами, голосування стосовно удару по Сирії переноситься на наступний тиждень.



В свою чергу, державний секретар США Джон Керрі заявив, що для припинення військового удару Сирії недостатньо лише повідомити про свої запаси хімічної зброї й підписати міжнародний договір, який заборонятиме їхнє застосування. Держсекретар висловив надію, що Дамаск «підє далі» в інтересах миру. За словами Керрі, сирійська влада повинна передати хімічну зброю під міжнародний контроль і знищити її, а окрім того, вступити у конструктивний діалог з опозицією.

Тим часом, сенатор від штату Аризона Джон Маккейн різко осудив рішення Обами скасувати військовий удар по Сирії, назвавши таке рішення виявом слабкості й нерішучості. Джон Маккейн вважає, що нерішучість Обами може призвести до ще більшої ескалації насили в Сирії.

БІЛЬШІСТЬ АМЕРИКАНЦІВ ПІДТРИМАЛИ РІШЕННЯ ПРИЗУПИНІТИ ОПЕРАЦІЮ ПРОТИ БАШАРА АСАДА

Громадська думка в США в цілому підтримала пропозицію президента США Барака Обами призупинити плани військового удару по Сирії. Такі результати бліц-опитування, проведені CNN та ORC відразу після телезвернення президента до нації ввечері 10 вересня.



За даними опитування, 61 відсоток респондентів підтримують позицію президента стосовно Сирії, а 37% виступають проти того, як Обама відреагував на застосування хімічної зброї проти мирного населення в цій країні. Приблизно дві третини опитаних вважають, що сирійську проблему можна розв'язати дипломатичним шляхом, не згодні з цим 35%.

При цьому половина опитаних не впевнена, що Обама правильно обгрунтував свою концепцію, згідно з якою лише загроза війни може призвести до мирного врегулювання в Сирії. Так, 47% сказали, що Обама переконав їх у необхідності застосувати силу проти Сирії, а 50% заявили, що президент їх ще більше заплутав і вони тепер не розуміють, яку позицію обстоює Білий дім. Кількість прихильників військової операції в Сирії після виступу Обами 10 вересня не змінилася й становить 36%.

ПЕРЕОСМИСЛИТИ 9/11

Чергова ініціатива, що припускає «теорію внутрішньої змови» рійнування веж Всесвітнього торговельного центру (ВТЦ) 11 вересня 2001 року в Нью-Йорку, ознаменувала 12-ту річницю трагедії, яка забрала майже 3 тисячі людських життів і докорінно змінила внутрішню та зовнішню політику США.

Проект «Переосмислити 9/11» (Rethink 9/11) та організація «Інженери й архітектори за правду» (майже 2 тисячі фахівців) ставлять під сумнів офіційну версію падіння трьох веж – Першої й Другої, протараних захопленими терористами літаками, а також Сьомої, котра впала приблизно через п'ять годин після падіння перших двох. Ініціатори нового розслідування стверджують, що Сьома вежа ВТЦ – 47-поверхова будівля із залізобетонними конструкціями – не могла так легко зруйнуватися.



Експерти-ентузіаста, які знайшли на Ground Zero елементи вибухівки, вважають, що руйнація хмародера – це результат так званого контрольованого вибуху; з їхньою допомогою зносять будівлі. «Руйнація Сьомої вежі виглядає як наслідок контрольованого вибуху. Ця технологія вимагає підготовки протягом тижнів і може бути реалізована тільки за заздалегідь спланованим сценарієм», – стверджує оприлюднений відеоролик руху. На Таймс-сквер в Нью-Йорку з'явилася петиція з вимогою нового розслідування. Її підписали більше 7 тисяч осіб.

11 вересня активісти подали петицію до мерії й міської ради Нью-Йорка. Ввечері того ж дня рух зібрав своїх прихильників на акцію протесту проти фальсифікації причин падіння трьох хмародерів і встановлення правди.

БОСТОНСЬКЕ ЛЕТОВИЩЕ ВИБАЧИЛОСЯ ЗА ПОЖЕЖНІ НАВЧАННЯ В 12-ТУ РІЧНИЦЮ ТЕРАКТІВ

Представники бостонського летовища Логан попросили вибачення за проведення пожежних навчань в 12-ту річницю терактів 9/11. Повідомлення з вибаченням опубліковано 11 вересня на сторінці летовища в Facebook від імені управляючої компанії Massachusetts Port Authority.

Пожежні навчання, які відбулися 11 вересня на злітно-посадкових смугах летовища, викликали різкий осуд громадськості. Наприклад, розміщене на сторінці в Facebook оголошення про проведення навчань збило найбільшу кількість обурених коментарів в усіх соціальній мережі.



Саме з бостонського летовища Логан 11 вересня 2001 року вилетіли захоплені терористами «Аль-Каїди» літаки, котрі врізалися у вежі-близнюки Всесвітнього торговельного центру в Нью-Йорку. Третій літак, захоплений після вильоту з вашингтонського летовища імені Даллеса, впав на Пентагон, а четвертий, захоплений в Ньюарку, розбився в Пенсильванії. Внаслідок терактів загинуло майже три тисячі осіб, з них приблизно 2,7 тисячі осіб – у вежах-близнюках.

АГЕНТСТВО НАЦІОНАЛЬНОЇ БЕЗПЕКИ США ПОРУШУВАЛО ЗАКОН

Документи, опубліковані 11 вересня адміністрацією президента Обами, підтвердили факт порушення працівниками Агентства національної безпеки (АНБ) закону. Нову інформацію про діяльність АНБ розміщено на сайті Національної розвідки США.

Згідно з нею, відстежування телефонних номерів у багатьох випадках велося без обов'язкової за законом санкції суду з контролю за зовнішньою розвідкою (Foreign Intelligence Surveillance Court, FISC). У фахівців АНБ існував список з 17 тисяч телефонних номерів, дані котрих піддавалися аналізу. Санкція суду при цьому була тільки по відношенню до двох тисяч номерів з цього списку.



У АНБ раніше заявляли, що відстежують тільки ті телефонні номери, по відношенню яких отримано санкцію суду й власники яких підозрюються в причетності до терористичної діяльності.

Оприлюднити нову порцію документів, пов'язаних з діяльністю АНБ, адміністрації Обами довелося після задоволення судом позову фондації Electronic Frontier Foundation (EFF), яка займається захистом прав інтернет-користувачів.

РОЗРИВ МІЖ БАГАТИМИ Й БІДНИМИ АМЕРИКАНЦЯМИ ДОСЯГ РЕКОРДНОЇ ПОЗНАЧКИ

Розрив між одним відсотком найбагатших американців і всіма іншими мешканцями США сягнув максимуму за останнє століття. Про це свідчать дослідження економістів з Каліфорнійського та Оксфордського університетів, а також Паризької школи економіки.

Один відсоток американців дістав у 2012 році 19,3 відсотка всіх доходів домогосподарств. До цього рекордом був показник 1927 року (напередодні Великої депресії), коли ця статистична група заробляла 18,7 відсотка від сукупного прибутку. Минулого року на 10 відсотків найбагатших припала майже половина всіх доходів держави.

Найбагатший відсоток населення, використовуючи існуючу несправедливу соціальну систему, зміг збільшити свої прибутки в 2012 році на 20 відсотків, тоді як всі інші – тільки на 1 відсоток.



Різке зростання вартості акцій та збільшення корпоративних прибутків в 2010-2012 роках дозволили багатим кардинально поліпшити свій добробут. На них припало 95 відсотків всього збільшення доходів американців. Для порівняння: цей же показник в період економічного зростання 1990-х років становив 45 відсотків, а під час підйому 2000-х – 65%.

У НЬЮ-ДЖЕРЗІ ДОЗВОЛИЛИ ПРИЗНАЧАТИ ДІТЯМ ЛІКИ З МАРИХУАНОЮ

Губернатор штату Нью-Джерсі Крис Крісті підписав закон, згідно з яким відтепер буде дозволено призначати дітям ліки з марихуаною. Про це повідомила телекомпанія CNN.

Тепер лікарі зможуть призначати дітям пігулки, капсули, краплі й сиропи з умістом марихуани. Прихильники цього закону сподіваються, що він значно розширить можливості медиків в лікуванні різноманітних недуг. Утім, призначення препаратів з марихуаною має бути схвалене як звичайним лікарем-терапевтом, так і психіатром. Окрім того, на вживання цих ліків повинні дати згоду батьки.

Новий закон також скасовує обмеження на кількість видів марихуани, котрі можна легально вирощу-

вати в штаті. Раніше існував дозвіл на культивування тільки трьох сортів.



У багатьох американських штатах нині дозволено вживання марихуани в складі різноманітних медичних препаратів. Як правило, вона використовується як знеболюючий засіб. Зокрема, ліки з марихуаною вважаються корисними при ракових захворюваннях та при розсіяному склерозі.

ДОНАЛЬД ТРАМП ПООБІЦЯВ ПОБУДУВАТИ У ВАШИНГТОНІ НАЙКРАЩИЙ ГОТЕЛЬ

Американський мільярдер Дональд Трамп оприлюднив 11 вересня план перебудови історичної будівлі приміщення пошти у Вашингтоні на елітний готель. Будівлю Old Post Office Pavilion, розташовану біля Білого дому й Капітолію, було побудовано в 1899 році. Комплекс кілька разів намагалися знести, нині там розмістилися лише кілька крамниць. Влітку цього року Трамп орендував приміщення в уряді США терміном на 60 років за 250 тисяч доларів. На презентації плану Трамп запевнив, що зведений ним готель буде найкращим в американській столиці.

В реалізацію проекту компанія Trump Organization має намір вкласти 200 мільйонів доларів. Всього в готелі налічуватиметься 270 номерів. Два президентських номери, площа кожного з яких перевищуватиме 280 квадратних метрів, обладнають камінами, саунами, персональними ліфтами та куленепробивними шибками.



У готелі також розмістяться бенкетний зал площею більше 1200 кв.метрів, дев'ятирівневий атриум з фонтанами, бібліотека, ресторани й крамниці. Всі приміщення готелю буде прикрашено ювелірними виробами та цінними породами дерева.

Початок реконструкції призначено на весну 2014 року. Повністю завершити роботи Трамп розраховує до кінця 2015 року. У розробці дизайну та інтер'єрів готелю брала участь донька мільярдера Іванка.

За повідомленнями світових та американських інформаційних агенцій

АМЕРИКА СЬОГОДНІ



Катерина Кіндрась,
власний кореспондент
«Нової газети» в Америці

П'ятого листопада стане відоме ім'я нового нью-йоркського мера. Епоха мультимільярдера Майкла Блумберга, який для того, аби якомога довше правити Нью-Йорком, переробив під себе навіть законодавство, завершується. Цей хитрий і спритний магнат полюбляв епатаж – він отримував на посаді мера символічну платню (1 долар), але разом з тим його й так астрономічні статки за 12 років мерства збільшилися більш ніж удвічі. Посада мера давала Блумбергу набагато більше, ніж платня. Всі це добре розуміли, але робили вигляд, що Майкл Блумберг – це найвидатніший мер за всю історію Нью-Йорка.

Хоч заслуги нинішнього мера й справді важко недооцінити. Він витягнув місто зі стану депресії й шоку після терористичних атак 11 вересня 2001 року, показав себе як прихильник віротолерантності, відстоюючи будівництво ісламського культурного центру неподалік Ground Zero – страшиливої рани-ями, яка залишилася на місці зруйнованих веж-хмародерів. За 12 років мерства Блумберга показники злочинності сягнули в Нью-Йорку свого історичного мінімуму. Хоч заради справедливості варто зауважити, що це не стільки досягнення Блумберга, скільки його попередника Рудольфа Джуліані, який зумів зламати хребет нью-йоркській організованій злочинності, а неорганізована сама розбіглася.

Підбиваючи сьогодні всі плюси й мінуси 12-річного мерства Блумберга, нью-йоркці констатують, що місто стало бруднішим, а впроваджена Блумбергом система покарання за неправильне паркування – найжорсткішою за весь час існування «столиці світу». Блумберг не стільки прагнув навести порядок у цій царині, скільки заробити на штрафах. Бізнесмен за натурою, який навіть з повітря прагне робити гроші, він відразу ж зрозумів, що на паркувальних штрафах можна неабияк поповнювати міську казну, не докладаючи при цьому жодних зусиль. Саме з цією метою Блумберг найняв цілу армію «білошпочників» з числа іммігрантів з країн третього світу, які денно інощю штрафували нью-йоркців та гостей міста. Перед багатотисячною армией штрафувальників ставився щоденний конкретний план – оштрафувати на стільки-то й стільки-то. Той, хто його не виконував, втрачав у платні. Плюс до цього безжалісне нищення місць паркування по всьому місту. Натомість будувалися нові й нові підземні паркінги, аби знову ж таки качати з людей гроші. Загнані у безвихідь, власники автомобілів у пошуках

паркування в Мангетені змушені були заїжджати до підземних паркінгів, де година паркування коштує щонайменше 30-40 доларів. Саме Блумберг наказав знищити останні «анклави» для паркування автомобілів – їх віддали під доріжки для велосипедистів і так звані муніципальні велопаркінги.

Майкл Блумберг увійде в історію Нью-Йорка й як автор програми Stop-and-Frisk («Зупинити й обшмонати»), котра дозволила нью-йоркським поліцейським зупиняти й перевіряти на наявність зброї будь-якого перехожого. Тільки за останній рік було обшукано 684 тисячі осіб, причому громадське невдоволення викликала расистська складова нових правил – догляду піддавалися в основному молоді афроамериканці або латиноси з бідних кварталів. У серпні цього року правозахисники добилися у федеральному суді обмеження поновлень поліції, а потім і міська рада подолала два мерських вето й фактично скасувала правило Stop-and-Frisk, розширивши можливості нью-йоркців подавати в суд на дії поліції.



Біл де Блазіо – найвірогідніший переможець у виборчих перегонах на посаду мера Нью-Йорка

АНТИ-БЛУМБЕРГ

ХТО СТАНЕ НОВИМ МЕРОМ НЬЮ-ЙОРКА?



Біл де Блазіо з родиною: дружиною Ширлейн Маккрей, донькою К'ярою та сином Данте

12-ліття перебування Блумберга при владі запам'ятається й його несамотовитою підтримкою гей-шлюбів, котрі було легалізовано рішенням законодавчих зборів штату в червні 2011 року. Він також став піонером у боротьбі за обмеження паління, котре було заборонено спочатку в парках, а потім і в усіх громадських місцях, кафе та ресторанах міста. А ось хрестовий похід Блумберга проти газованих напоїв (він вважає їх причиною ожиріння й зростання захворюваності на діабет та серцево-судинні хвороби) провалився.

До активу Блумберга відносять проведення шкільної реформи, коли всі публічні середні школи було взято на баланс міста й обіцяно збільшити їхню кількість ще на 500 одиниць. Утім, успішною шкільну реформу Блумберга може вважати тільки той, хто ніколи не стикався з нью-йоркськими публічними школами. Насправді, це не гордість міста, а його ганьба, позаяк рівень викладання в цих школах навіть не

нульовий – він від'ємний. Коли знайомилися з ним зблизька, то не вірилося, що такі школи і такі вчителі взагалі можуть бути у найсильнішій державі світу. Порятунком батьки бачать лише в приватних школах і віддають останні гроші, аби тільки не вчити своїх дітей в публічних, де немає ані науки, ані виховання.

У 2004 році Блумберг обіцяв скоротити кількість нью-йоркських бездомних з 36-ти до 14 тисяч, але до кінця його третього терміну їхня армія зросла до 50 тисяч осіб. Нині ці брудні волоцюги, жажливі запахи від яких чути за півмилі, стали однією з візитних карток міста. Так само як і купі сміття, розбиті й занехаяні, неначе в СРСР, дороги, повне ігнорування архітектурних норм і правил при забудові міста. У Нью-Йорку за часів Блумберга будували що хотіли й де хотіли – головне заплатити гроші, а архітектура, гармонія, краса – це в Парижі.

Нинішній лідер передвиборних перегонів, демократ Біл де Бла-

зіо, який, швидше за все, й стане новим нью-йоркським мером, називає себе «анти-Блумбергом». Він постійно наголошує, що є «прогресивним кандидатом». Свою кампанію 52-річний політик вибудовує на обіцянках добитися зниження рівня соціальної нерівності в Нью-Йорку й підвищення якості шкільної освіти. Для цього де Блазіо пропонує підвищити податки для домогосподарств з річним прибутком більше 500 тисяч доларів. Це головний козир його кампанії. Ці гроші, обіцяє де Блазіо, підуть на організацію системи загальних дитячих садків для дітей до 4-х років, а також на освітні програми «продовженого дня» для так званих важких підлітків. Ще одна програма, яку обіцяє втілити в життя головний кандидат на мерське крісло, – зведення 200 тисяч помешкань пільгового соціального найму, котрі зможуть дозволити собі нью-йоркські бідняки.

Де Блазіо полюбляє зводити свої пафосні виступи до простих протиставлень: «Нині, цим ранком, коли ми зібралися тут, один нью-йоркець поспішає до виходу повз консьєржку, яка зігнулася перед ним у поклони, у вестибюлі свого величного хмародера, аби сісти у дорогий автомобіль й їхати насолоджуватися й далі життям, підраховувати нові й нові мільйони у своєму геджфонді, а за кілька миль від нього мати-одиначка також поспішає, але до сабвею, тримаючи за руки двох своїх діточок і вислуховуючи вслід прокляття лендлорда, який обіцяє викинути її разом з дітьми на вулицю...» Але, як відзначають оглядачі, де Блазіо не робить ставку на дешевий популізм, він посилається на статистику будівництва супердорогих фешенебельних апартаментів, дедалі більш й більш бонуси корпоративного менеджмента, які сягають захмарних висот, і дедалі менші й менші заробітки на цьому тлі простих нью-йоркців, які з кожним днем живуть все гірше й гірше. Саме ці реалії вивели на вулиці «столиці світу» демонстрантів руху «Окупуй Вол-стріт», яких міяльрдер Блумберг наказав жостоко розігнати.

Де Блазіо критикує програму

Блумберга стосовно розселення бездомних у субсидованому містотжитлі, вказуючи на її «людодіський» характер: Блумберг обмежив пільги щодо оплати нерухомості двома роками, а після 2011 року, коли штат Нью-Йорк відмовився брати участь у співфінансуванні цього проекту, зовсім перестав навіть згадувати про нього. В разі перемоги на виборах де Блазіо обіцяє створити службу допомоги виселеним зі свого житла, яка допомагатиме оскаржувати позови арендодавців, а також розширити список категорій осіб, котрі зможуть претендувати на місце в міських «шелтерах». Досі в них заборонено селити ментально хворих і наркоманів.

Довкола де Блазіо згуртувалася сьогодні сильна демократична коаліція: університетська професура, ліберальні представники ЗМІ та шоу-бізнесу, впливові міські профспілки, мозаїка етнічних громад. До речі, де Блазіо одружений на чорношкірій поетесі Ширлейн Маккрей. І хоч вона ще в 1979 році проголосила себе лесбіянкою, про що навіть написала книгу, це не завадило їм виховати доньку К'яру та сина Данте. Нині син став ледь не обличчям передвиборчої кампанії свого батька: 16-річний підліток із зачіскою «афро» з 70-х років виступив у першому агітаційному телеролику де Блазіо. Враховуючи, що афроамериканські виборці становитимуть до третини всіх, хто прийде на виборчі дільниці, значення цього передвиборчого ходу не можна недооцінювати.

Схвалили висунення де Блазіо й ключові фігури нью-йоркської бізнес-еліти. Його підтримав, зокрема, на початку серпня мультимільйонер Джордж Сорос. За останніми опитуваннями громадської думки, де Блазіо може розраховувати на 43 відсотка голосів виборців-демократів, колишній фінансовий інспектор Нью-Йорка Томпсом набере до 20 відсотків, а недавня лідерка перегонів, голова міської ради, відкрита лесбіянка Кристін Квін – 15-18 відсотків. Якщо де Блазіо не подолає плану в 40 відсотків голосів, необхідну для перемоги в першому турі на праймериз, то 1 жовтня відбудеться другий тур внутрішньопартійного голосування, до якого вийдуть два лідера перегонів серед демократів. Один з них і стане мером Нью-Йорка, позаяк позиції республіканців у «місті великого яблука» нині зачмерли на позначці «нуль».

АКТУАЛЬНЕ ІНТЕРВ'Ю

Про співрозмовника:
Джефрі ПАЯТ – кар'єрний американський дипломат, з 30 липня 2013 року Надзвичайний і Повноважний посол США в Україні. Народився 16 листопада 1963 року в м. Сан-Дієго (штат Каліфорнія), Мати Дж. Паята – відома американська класична співачка меццо-сопрано Марія Маккензі. Дитинство й рання юність Дж. Паята минули в престижному передмісті Сан-Дієго Ла-Гоя. Вищу освіту здобув в університеті штату Каліфорнія (м. Ірвайн) зі ступенем бакалавра політичних наук та Єльському університеті з магістерським ступенем з міжнародних відносин.

До вступу на дипломатичну службу працював у аналітичній організації «Між-американський діалог» у Вашингтоні, яка організовує спілкування провідних діячів і мислителів американських континентів. Потім працював в американських посольствах в Гондурасі, Індії, Пакистані, Гонконзі, в апараті державного секретаря США, міжнародному агентстві з атомної енергії у Відні. Перед призначенням послом США в Україні був заступником керівника бюро держдепартаменту США з питань Південної та Центральної Азії. Одружений, має доньку та сина. Мешкає в Києві.

– Пане после, як Ви заявили, головним пріоритетом на посаді посла для Вас є підтримання європейського вибору українського народу, й цьому питанню Ви плануєте приділити особливу увагу. Чим конкретно можуть США допомогти Україні, щоб українська влада увійшла в двері, які Європа тримає відчиненими, або, інакше кажучи, щоб на саміті у Вільнюсі було підписано угоду про асоціацію?

– Дякую за запитання. Дякую, що ви правильно відобразили пріоритет, який я та мій уряд вибрали на підтримку європейського вибору українського народу. Спершу підкреслю, що моя роль полягає в підтримці рішення, яке зробив український уряд та український народ, щоб рухатися вперед, як ви кажете, увійти в двері, які Європа тримає відчиненими. Я помітив, що в дуже розділеному політичному середовищі це одне з питань, щодо якого існує загальна згода серед українського політичного спектра.

Президент, різні опозиційні партії – всі згодні з тим, що важливо скористатися можливістю, яку надає угода про асоціацію. Щодо того, що можуть зробити Сполучені Штати, я означу декілька речей. Сподіваюся, що ви помітили заяву президента Обами, яку було оприлюднено з нагоди 22-ї річниці Незалежності України, в якій він наголосив на своїй

підтримці європейського майбутнього України. Тому, гадаю, ми можемо зробити дві речі. З одного боку, ми можемо зробити свій внесок у дискусію, яка тут відбувається щодо переваг угоди про асоціацію.

Я з нетерпінням хочу взятися за роботу разом з моїми європейськими колегами, але для мене очевидно, що нашу спільну мету побачити Україну розвинутою, сучасною, демократичною, процвітаючою державою, можна досягти тільки за допомогою виконання угоди про асоціацію. А це означає виконання умов, встановлених Європою. Я вже говорив, що ми розглядаємо угоду про асоціацію та Вільнюс



Новий посол США в Україні Джефрі Паят

ДЖЕФРІ ПАЯТ: «В УКРАЇНИ НЕМАЄ КРАЩОГО ДРУГА, НІЖ АМЕРИКА»

не як кінцевий стан, а як маркер на шляху до побудови сучасної Української держави.

Я радий можливості співпрацювати з українськими політиками й українським суспільством, пояснювати переваги, які, на нашу думку, Україна отримує від підписання угоди про асоціацію та реалізації глибокої і всеосяжної угоди про вільну торгівлю. Із точки зору економічного зростання та економічних можливостей, приєднання до найбільшого економічного блоку у світі несе Україні явні переваги.

Інша сфера, де ми можемо допомогти, це ваші великі сусіди. І щодо цього дозволяйте мені підкреслити, що ми поділяємо точку зору наших європейських партнерів, яку було оголошено нещодавно в Брюсселі, що просто неприйнятно для будь-якої країни намагатися заблокувати чи не дати можливості Україні рухатися вперед до свого європейського майбутнього. Ми бачимо Україну як частину Європи, ми хочемо, щоб Україна рухалася до більш тісних інституційних відносин із Європою. І з моїми колегами тут, у місії, зроблю все можливе, щоб допомогти досягти цієї мети.

– У західних ЗМІ останнім часом публікується багато статей про Україну в контексті, що вона робить вибір між ЄС та Євразійським союзом. Ви спілкувалися з президентом Віктором Януковичем, тому хотілося б почути Ваше враження – чи справді він думає над вибором?

– Дозвольте мені сказати кілька речей. Я буду дуже обережним щодо моїх приватних розмов з президентом та іншими високопоставленими особами. Я мушу бути дипломатичним щодо цього. Але я скажу, що президент, як і інші лідери, з якими я розмовляв в Україні, був дуже чітким щодо пріоритету, яким він визначив європейський вибір України. Але я також підкреслю, що не розглядаю питання, як ви його охарактеризували: одне чи інше. Це не Європа чи Росія. Це і Європа, і



З нагоди 22-ї річниці незалежності України посол США Джефрі Паят одягнув вишиванку й звернувся з привітанням до українського народу українською мовою

Росія. І мені дуже подобається те, що заявив прем'єр-міністр Азаров, описавши, а це, здається, було під час засідання Кабінету Міністрів, свою розмову в Москві.

Він зауважив, що в епоху глобалізації, в епоху глобальної економічної взаємозалежності неправомірно й недоречно намагатися будувати стіни. І я цілком згоден з прем'єр-міністром. Вважаю, що думати треба про те, що угода про асоціацію відкриє можливості для поглиблення соціально-економічних і комерційних зв'язків України з Європою при одночасному збереженні дуже важливих історичних, економічних і людських зв'язків, які ви маєте з Росією. Україна займає справді фантастичну позицію. Вона має кордон із чотирма державами-членами ЄС. І в неї є можливість стати східним кордоном великого європейського економічного простору. Водночас Україна може бути шлюзом Європи до серця Євразії та шлюзом Європи до одного з найдинамічніших економічних регіонів світу, який тягнеться аж до Шанхая та Владивостока. Отже, я не думаю, що це – одне чи інше, а радше те та інше – і Європа, і Росія. Але для нашого бачення європейського майбутнього України дуже важливо, щоб угода про асоціацію була успішною.

– Нині, як Ви, мабуть, відчули, спостерігається досить напружена ситуація щодо Вільнюса. З одного боку, Україна ще не виконала певних умов для підписання угоди, а з другого, Росія чинить тиск, щоб Україна приєдналася до Митного союзу. По-третє, розгорівся шпигунський скандал між США та Росією. Тому деякі експерти висловлюють побоювання, що Америка може поміняти Україну на Сноудена. І ці побоювання небезпідставні. Ми маємо досвід. Це – саміти НАТО в Стамбулі 2004 року і в Бухаресті 2008-го, коли Україні було відмовлено в ПДЧ. Чи не може у Вільнюсі повторитися подібна історія?

– Я вважаю таку постановку питання настільки несерйозною, що не хочу надавати їй ваги своєю відповіддю. Американсько-українські відносини мають власну міцну основу. Вони ґрунтуються на наших стратегічних інтересах і нашому світогляді, який збігається. Тому я не радив би робити будь-які припущення про взаємні поступки чи компроміси в нашому порядку денному на основі відносин з іншими країнами. І дозволяйте мені зупинитися на цьому.

– До речі, з огляду на те, що Ви вивчаєте історію України, чи не вважаєте Ви помилкою Заходу ненадання Україні та Грузії ПДЧ 2008 року, за що виступав Джордж Буш-молодший, який напередодні Бухарестського саміту відвідав Київ?

– Я не брав участі в цих дискусіях. 2008 року я жив у Відні й був зосереджений на таких країнах, як Іран та Сирія, працюючи тісно зі своїми європейськими партнерами над цими питаннями. Оскільки я не брав участі в цих дискусіях, тому вважаю, що з мого боку було б недоцільно висловлювати здогадки з приводу того, про що ви за-

питали. Але знову ж таки, наш сьогоднішній порядок денний надзвичайно важливий. І я переконаний у абсолютній відданості Сполучених Штатів нашим великим планам, які ми маємо в межах стратегічного партнерства з Україною. І моя місія тут, у Києві, полягає в реалізації цих планів.

– Нас закликають жити в добросусідстві з Росією, але ми й самі хочемо мати взаємовигідні та рівноправні відносини з нашим північним сусідом. Як відомо, згідно з Будапештським меморандумом, США і РФ є гарантами безпеки України. Але після саміту G-20 у Санкт-Петербурзі у взаєминах між Росією та США повіяло новою холодною війною. Які наслідки це може мати для України?

– Я залишу питання про відносини між США і Росією для посла Макфолла й інших моїх колег. Але я дуже впевнений щодо того, в якому стані відносини між США та Україною. І я можу запевнити вас: немає жодної паузи в американо-українських відносинах, а насправді те, що я хочу зробити, використовуючи вашу аналогію, – це натиснути кнопку «перезавантаження» американо-українського стратегічного партнерства, і я думаю, що ми маємо дуже гарний шанс це зробити, коли з нетерпінням чекаємо саміту у Вільнюсі й того, що буде потім.

– До речі, що Ви думаєте про статтю Едварда Лукаса «Сирія довела, що Росія нам не друг» і його висновки про те, як Заходу доцільно поводитися з Росією?

– І цю тему я залишу моєму доброму приятелю та колезі послу США в Росії Макфолу. Вибачте, це просто не моя парафія. Але стосовно України, я дуже впевнений у сприятливих можливостях, які у нас попереду.

Закінчення на стор. 8

АКТУАЛЬНЕ ІНТЕРВ'Ю

Закінчення. Поч. — стор. 7

— Як відомо, США зайняли жорстку позицію щодо Тимошенко, вимагаючи її звільнення. Можливо, Ви, готуючись до посади посла, були присутні на слуханнях у сенатському комітеті у травні, на яких конгресмен Коен порушив тему про найбільш резонансні справи часів президентства Кучми: Гонгадзе, Єльяшкевича і Подольського. Відомо, що сьогодні в Україні порушено справи щодо замовників злочинів стосовно зазначених осіб. Чи вважаєте Ви важливим для розвитку демократії в Україні завершення цих справ та покарання замовників цих злочинів?

— Дозвольте мені сказати дві речі. Я приділив дуже пильну увагу тим слуханням Гельсінкської комісії, в яких взяв участь міністр закордонних справ Кожара. Зважаючи на важливість для Сполучених Штатів цього конкретного питання, яке ви порушили щодо справи Гонгадзе, я з інтересом прочитав інтерв'ю з Мирославою Гонгадзе, яке було недавно опубліковано. І я також звернув велику увагу на більш широке питання про свободу преси в Україні. Ви читали мої інші інтерв'ю, тому знаєте, що я говорив про те, що демократія в Україні й подальше поглиблення демократії в Україні становлять основу нашого двостороннього стратегічного партнерства. Це фундамент, на якому побудовано все інше. І з огляду на це, питання свободи ЗМІ та існування в Україні енергійного медіасередовища є однією з ключових характеристик наших двосторонніх відносин. Тому ми із занепокоєнням ставимось до будь-яких кроків, які, на нашу думку, звужують простір для свободи ЗМІ. І ми вважаємо важливим, щоб у випадках, подібних до справи Гонгадзе, які становлять особливий інтерес, було здійснено повне розслідування. Я знаю також, що ця справа привернула увагу спеціального доповідача ОБСЄ з питань свободи ЗМІ, з якою я зустрічався в моєму офісі у Вашингтоні декілька років тому. І я знаю, що вона теж зверталася до справи Гонгадзе. І я повинен наголосити від імені Сполучених Штатів: ми турбуємось й турбуватимемось про дотримання принципів свободи засобів масової інформації в Україні і світі. Це один із засадничих наших принципів.

— До речі, у фільмі Кончаловського «Битва за Україну» колишній президент Кучма сказав, що не він кепсько керував, а Америка вивела людей на Майдан... Що Ви скажете на це?

— Я не бачив цього фільму. Тому не можу дати відповіді на це запитання. Я хотів би повернутися до того, що для США і мене особисто однією з найоптимістичніших речей про сьогоднішню Україну є справжня демократія та пристрасна відданість демокра-

тичним принципам, яку я побачив серед політиків, у громадянському суспільстві й журналістському середовищі. Україна має демократичну ДНК, що дає вам змогу будувати сучасну європейську демократію, про яку ми мріємо. А це надзвичайно позитивна та приваблива характеристика. І я, звичайно, працюватиму тут на своїй посаді, щоб це зміцнювати і консолідувати.

— Дуже добре, що другим Вашим пріоритетом є підтримка прагнення України досягти справжньої енергетичної незалежності. Ми вітаємо присутність таких великих компаній, як Exxon, Mobil та Chevron, які планують інвестувати сотні мільйонів доларів у видобуток сланцевого газу в Україні. Як ми знаємо, Росія має великий досвід протидії планам США: наприклад, 2007 року російські спецслужби через чесь-

кого оптимістично ставляться до того, що ці нові енергетичні фактори в Україні мають потенціал здійснити те ж саме. Я планую відвідати Львів. Я розмовлятиму там з політичними лідерами. Я з нетерпінням чекаю нагоди вислухати їхнє занепокоєння. Я



Під час зустрічі з одним із лідерів опозиції Арсенієм Яценюком



Під час відвідин Дрогобицького інтернату для дітей-інвалідів на Львівщині

кі ЗМІ, громадських діячів та політиків намагалися вплинути на думку чехів щодо розміщення радарів як елементів ПРО в Чеській Республіці. Чи готові США до опору реалізації проектів із видобутку сланцевого газу в Україні, і, зокрема, яким бачиться Вам вихід із ситуації в зв'язку з рішенням Івано-Франківської облради, яка заблокувала надання дозволу на розробку сланцевого газу на Прикарпатті?

— Як я говорив у своєму інтерв'ю телеканалу ТРК «Україна», Івано-Франківськ є прикладом здорового стану української демократії. Це добре, що відбуваються подібні дебати. У нас, у Сполучених Штатах, теж були подібні дебати. Я впевнений, що ці дебати триватимуть і що наші компанії матимуть можливість поділитися з політичними і громадськими лідерами тим, що вони готові зробити і яким був досвід у Сполучених Штатах. Гадаю, досвід США з видобутку сланцевого газу дійсно дуже важливий для рішень, які доведеться ухвалювати Україні.

Це була зміна правил гри у Сполучених Штатах. Це допомогло нам досягти більшої енергетичної незалежності, збільшити зайнятість у Сполучених Штатах і підвищити конкурентоспроможність американських компаній. Я

поділюся з ними деякими уроками, які ми винесли у Сполучених Штатах. Але я знаю, що це важливі довгострокові економічні вигоди. Оскільки ми говоримо тут про інвестиції, які приносять прибуток протягом багатьох років і мають потенціал для створення — якщо буде знайдено ресурси, якщо газ наявний у таких обсягах, яких очікують компанії, і якщо уряд ухвалює на місці правильну політику, — це може створювати робочі місця та економічне зростання протягом багатьох десятиліть. Тому все це схоже на те, як нетрадиційний газ змінив правила гри в Америці. Це має потенціал, щоб змінити правила гри і в Україні, і я не боюся дебатів щодо цього.

— Вас називають новою зіркою американської дипломатії, яка вміє вирішувати справи на своїй посаді, зокрема домовлятися про контракти на величезні суми. Що Ви вважаєте своїм успіхом?

— Дякую. Я сказав у своїй заяві під час складання присяги у Вашингтоні, і я справді вірю в це: я працюю в царині, де найважливішим фактором є люди. Моя найважливіша відповідальність полягає в тому, щоб вести дуже велику команду американських та українських колег, які працюють у посольстві. Отже, ви запиту-

єте мене, де, на мою думку, я був більш успішним. Де я був успішним у минулому, і сподіваюсь бути у своїй нинішній ролі це — у створенні сильної команди колег, які всі використовують свої сильні сторони для просування стратегічної мети Сполучених Штатів.

— І яке найголовніше завдання чи мету, поставлену американським урядом, Ви маєте вирішити в Україні?

— Моя найважливіша мета — реалізувати те, що обіцяє американсько-українське стратегічне партнерство, — просувати три пріоритети, про які я говорив: місце України в Європі, енергетична незалежність України і поглиблення української демократії. Але все це відбувається під егідою стратегічного партнерства, що було започатковано держсекретарем Райс і адміністрацією президента Буша і введено в дію віце-президентом Байденом при президентові Обамі. Таким чином, це структура, в рамках якої США взяли на себе амбітні зобов'язання на дуже високому рівні.

— Хотілося б почути від Вас, як можна залучити українську діаспору у США, щоб вона активніше інвестувала в Україну, і що заважає цьому?

— Я розглядаю це у плані надання допомоги зміцненню зв'язків на людському рівні між нашими країнами. І наші найміцніші двосторонні відносини — це ті, які фокусуються на міжлюдському рівні. Наш новий прес-секретар Ярина є прекрасним прикладом — вона вільно володіє мовою, має родинні корені в Україні. Я розглядаю це як сприяння зміцненню довіри. Це допомагає нам краще зрозуміти проблеми, з якими стикається Україна. А українська діаспора в Америці також може допомогти вам зрозуміти, яким є порядок денний Америки. Я глибоко впевнений, що в Україні немає кращого друга, ніж Америка. Сполучені Штати надзвичайно зацікавлені в українському успіху, українській демократії і процвітанні України. І це йде від народу нашої країни.

— Ви сказали, що дуже зацікавлені у глибшому вивченні української історії. Чи

не могли б сказати, за якими підручниками чи книжками Ви вивчаєте нашу історію?

— Саме тепер я закінчую читати Bloodlands («Криваві землі»), яка є фантастичним і пронизливим вступом до історії неймовірного насильства, завданого українському суспільству спершу Сталіним, а потім Гітлером. Читаючи про цю важку історію, не можна водночас не відчувати захоплення стійкістю українців, їхньою силою і витривалістю під цими різними зовнішніми силами, які пройшли через всю країну. Це був дуже темний період в історії Європи. Але і його важливо зрозуміти, тому я про це й читаю.

— Що, на Ваш погляд, дає підстави іноземцеві любити Україну?

— Це перш за все люди. Оскільки ми знаходимось у посольстві США, то я не можу не назвати Сікорського який є вихідцем з Києва і який залишив величезний слід в Америці, американській технології та техніці. Взагалі те, чим я був найбільше вражений досі, це, повторюю, люди. Мене дуже тепло приймали. Не можна не бути враженим гостинністю, культурним багатством вашого суспільства. Я вважаю, це є основним моментом. Це також і прекрасна країна. На другий тиждень мого перебування на посаді під час поїздки в Крим на зустріч із президентом я побачив багато схожого на мою батьківщину в Каліфорнії. Але насправді мені дуже цікаво подорожувати всією країною і дізнатися про її неймовірні ресурси та побачити фантастичних людей, які є у вас.

— Коли я брав інтерв'ю в колишнього посла США в Україні Джона Тефта, він сказав, що отримував по п'ять електронних листів від вас щодня. Що ви запитували в нього?

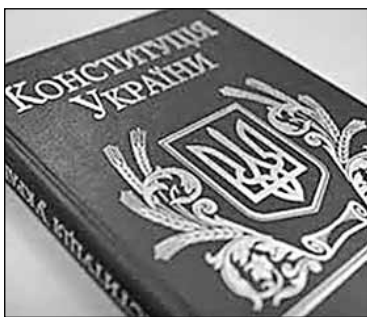
— Задеякий час перед від'їздом в Україну я переїхав зі свого дому до готелю в Північній Вірджинії. Це був той самий готель, у якому зупинився, повернувшись із Києва, посол Тефт. Тож ми разом вилучували своїх собак і у нас було дуже багато розмов. Він передав мені неймовірно теплі почуття, які мав від перебування в Києві і неймовірну важливість, яку він вбачає у даному конкретному моменті в історії країни. Ми, Америка, зробили 22-річні інвестиції в наші двосторонні відносини з Україною. Але попереду у нас надзвичайно важливий період, коли ми дивимось на саміт у Вільнюсі та рішення, які будуть зроблені щодо угоди про асоціацію. Ми стоїмо на порозі історичних рішень і кардинальної зміни на краще в долі України. І ми віримо, що дуже близький той час, коли ваша держава стане членом великої європейської сім'ї народів.

Інтерв'ю провів Микола Сірук, «День»

В УКРАЇНІ

ЗМІНИ ДО КОНСТИТУЦІЇ
УКРАЇНИ МОЖУТЬ
ВНЕСИТИ ЧЕРЕЗ
РЕФЕРЕНДУМ

Конституційна асамблея підготує проект змін до основного закону у 2014 році, а затвердити її можуть на референдумі. Про це заявив голова асамблеї Леонід Кравчук у своїй статті в журналі Forbes. Він розповів, що передбачувані зміни матимуть обсяг 20-25 сторінок.



«Після того, як документ схвалить президент, члени КА працюватимуть над законопроектом «Про внесення змін до Конституції України». Думаю, він буде готовий в 2014 році, після чого ми передамо його президентові, а він - у парламент», - повідомив Кравчук. Він нагадав, що згідно із законодавством, зміни до Конституції вносяться парламентом і для цього необхідно 300 голосів. «Але може настати момент істини, коли Рада в силу своїх політичних амбіцій не зможе прийняти зміни», - вважає глава КА.

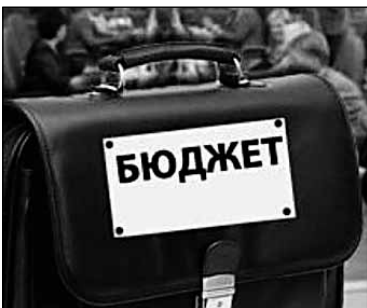
У такій ситуації Кравчук не виключає можливості винесення цього питання на всеукраїнський референдум.

17 травня 2012 року президент Віктор Янукович створив Конституційну асамблею як спеціальний допоміжний орган, якому доручив розробити зміни до Конституції. У травні 2012 року перший президент Леонід Кравчук очолив цей орган, що складається з 95 осіб. Опозиція відмовилася від участі у роботі Асамблеї. Раніше повідомлялося, що остаточний проект концепції змін до Конституції мають затвердити восени 2013 року.

ПРОЕКТ БЮДЖЕТУ НА
2014 РІК ПЕРЕДБАЧАЄ
ІНФЛЯЦІЮ БІЛЬШЕ 8%

Проект державного бюджету на 2014 рік, який було схвалено на засіданні уряду 11 вересня, передбачає інфляцію на рівні 8,3% і зростання ВВП на 3%. Про це повідомляється на сайті міністерства фінансів України.

«Основні показники проекту державного бюджету на наступний



рік базуються на зростанні ВВП 3%. Інфляція передбачена на рівні від грудня до грудня - 8,3%, державний борг - 32,4% від ВВП, дефіцит державного бюджету очікується на рівні

2,7% від ВВП», - зазначається у повідомленні. В міністерстві фінансів також зазначають, що бюджет наступного року буде збалансованим і його головна мета - забезпечити стабільність державних фінансів та економічний розвиток і соціальний захист громадян.

Як повідомлялося, в Кабміні міністри ухвалили неіснуючий документ. Джерело зазначає, що на засіданні було озвучено набір макроекономічних показників, на основі яких у найкоротші терміни планується написати документ, а сам проект міністри не отримували на руки.

Згідно з Бюджетним кодексом, документ повинен бути внесений до парламенту до 15 вересня року, що передуює плановому.

РОСІЙСЬКА ЗБРОЯ
ПОТРАПЛЯЄ ДО СІРІЇ
ЧЕРЕЗ УКРАЇНСЬКИЙ
ПОРТ

Український порт Октабськ є ключовим пунктом транзиту російської зброї сирийському режимові Башара Асада, пише американська The Washington Post, посилаючись на дані дослідження, проведеного неурядовою американською організацією.

За інформацією американських дослідників, на які посилається The Washington Post, Октабськ є найпопулярнішим місцем для сирийських суден серед усіх чорноморських портів України та Росії. Для переправлення вантажів у порти Сирії використовуються як невеликі кораблі, які курсують під прапорами Сирії та Лівану, так і величезні суховантажі, в тому числі ті, що належать російським і українським підприємствам.



У статті наводиться приклад, як у січні один із кораблів компанії Kaalbye, офіс якої розташований в Одесі, вийшов із Октабська з невідомим вантажем і пройшов через протоку Босфор, прямуючи до Східного Середземномор'я, а потім вимкнув сателітний транспондер, за допомогою якого стежать за місцем перебування судна, і таємничо «зник» до середини березня.

За даними видання, спеціальний порт Октабськ, збудований в радянські часи спеціально для експорту військової техніки та зброї союзникам РСРС, нині є одним із ключових пунктів транзиту російської зброї до Сирії. Саме за допомогою цієї зброї прихильники Башара Асада змогли зупинити наступ повстанців і перехопити ініціативу, твердять американські експерти.

ПОМЕРЛА КОЛИШНЯ
СПІВКАМЕРНИЦЯ ЮЛІЇ
ТИМОШЕНКО

Усереду, 11 вересня, в партії «Батьківщина» заявили, що від раку шлунка померла колишня

керівник управління КМДА Світлана Макеєва, яка в 2011 році кілька місяців ділила з Юлією Тимошенко камеру в Лук'янівському СІЗО.



В «Батьківщині» серйозно стурбовані інформацією про смерть Макеєвої. «Хочемо нагадати, що і під час перебування Юлії Тимошенко в Лук'янівському ізоляторі, і після того в Харкові ми кілька разів били на сполох через появу у лідера опозиції симптомів невідомої хвороби», - йдеться в заяві. Згідно із заявою, на її тілі «з'являлися множинні гематоми загрозливих розмірів, етимологія яких так і не була з'ясована». Нам відомо, що під час спільного перебування в Лук'янівці Світлана Макеєва періодично харчувалася тим, що було приготовано в СІЗО і що теоретично могла вживати і Юлія Тимошенко», - йдеться в заяві.

За інформацією партії, «причини виникнення хвороби, через яку не стало Світлани Макеєвої, досі не вивчені досконало». «Тому ми не можемо виключати, що рак шлунку міг розвинути в тому числі і через систематичні спроби отруєння», - заявили в партії.

«З огляду на це ми наполягаємо на негайному проведенні комплексної діагностики організму Тимошенко в умовах незалежної від української системи охорони здоров'я клініки, оскільки довіряти вітчизняному МОЗ взагалі, а особливо в умовах підозри на систематичне отруєння, немає сенсу», - додали в партії.

КИЇВСЬКИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ
Т.ШЕВЧЕНКА ПОТРАПИВ
ДО 500 НАЙКРАЩИХ
ВИЩИХ НАВЧАЛЬНИХ
ЗАКЛАДІВ СВІТУ

Британська компанія Quacquarelli Symonds представила щорічний рейтинг 600 найкращих вищих навчальних закладів світу (QS World University Rankings) за підсумками 2013-2014 навчального року. Цей рейтинг вважається порівняльним інструментом, покликаним допомогти потенційним іноземним студентам оцінити університети в глобальному масштабі. Рейтинг базується на чотирьох основних принципах: дослідження, навчання, працевлаштування після закінчення, а також міжнародні зв'язки.



Київський Національний університет імені Тараса Шевченка посів місце в групі, яка розташовувалася між 441 й 450 місцем (минулого року він перебував у групі «501-550»).

Найкращими в рейтингу визнано Масачусетський інститут технологій (США), Гарвардський (США) та Кембріджський (Велика Британія) університети. До першої десятки рейтингу потрапили виключно американські та британські вищі навчальні заклади (ВНЗ), серед яких: Університетський та Імперський коледжі Лондона, Оксфордський, Стенфордський, Єльський, Принстонський та Чиказький університети, а також Каліфорнійський інститут технологій. До 50 найкращих ВНЗ світу, окрім американських та британських університетів і коледжів, потрапили також ВНЗ Франції, Китаю, Данії, Канади та Німеччини.

ТРАНЗИТ ГАЗУ
ДО ЄВРОПИ ЧЕРЕЗ
УКРАЇНУ СКОРОТИВСЯ

Обсяг російського газу, який транспортувався через Україну до європейських країн, за січень-серпень 2013 року скоротився на 3,1% порівняно з аналогічним періодом минулого року - до 54,4 млрд. куб. м. Про це йдеться в повідомленні «Укртрансгазу», компанії з транспортування та зберігання природного газу, 100% акцій якої належать державі.



«У серпні транзит газу до країн Європи зріс на 32% - до 7,1 млрд кубометрів», - наголошується в повідомленні.

В «Укртрансгазі» відзначають, що з початку 2013 року до газотранспортної системи України з Російської Федерації надійшло 15,3 млрд. куб. м природного газу, що на 6,1 млрд. куб.м, або на 29% менше, ніж за аналогічний період минулого року.

Разом з тим, за інформацією Центрального диспетчерського департаменту «Укртрансгазу», всі заявки країн-імпортерів виконуються в повному обсягу і в затверджені терміни.

ВІЛ-ПОЗИТИВНІ
ПАЦІЄНТИ ПРИКУВАЛИ
СЕБЕ ДО ЛІЖОК

ВІЛ-позитивні пацієнти прикували себе наручниками до ліжок у стаціонарній клініці, що знаходиться поблизу Києво-Печерської Лаври. Причиною цього, за словами пацієнтів, стали спроби виселити їх силоміць у приміщення на вулиці Галицькій.

«Президент Національної академії медичних наук України Андрій Сердюк, якого і раніше пацієнти звинувачували у нелюдському ставленні до них, використовує адміністративний ресурс та докладає всіх зусиль для того, щоб силовим методом здійснити переїзд клініки у невідповідне

приміщення по вулиці Галицькій», - йдеться у повідомленні. Хворі зауважили, що таким чином, руйнуються всі попередні домовленості щодо безболісного та адекватного переселення клініки.



Ці домовленості було зафіксовано в меморандумі, який було підписано 11 липня цього року НАМН України з пацієнтами клініки та представниками церкви.

«Пацієнти залишатимуться у лікарні доти, доки доручення Сердюка не буде анульовано, а приміщення нової клініки за адресою вул. Амосова, 5 у Києві не буде готове функціонувати як повноцінна лікарня», - резюмували пацієнти.

ФОРУМ ВИДАВЦІВ
У ЛЬВОВІ

10-15 вересня Форум видавців Львів є епіцентром сучасного літературного процесу та книжкового бізнесу, що форум - це найбільший у світі ярмарок української книги. Цьогоріч на захід учасники привезли 100 тисяч книг, з яких 10 тисяч - це нові видання. У ювілейному Форумі видавців беруть участь 711 учасників, зокрема, 420 гостей, 362 автори, 220 видавців, 41 книгарня, 20 громадських організацій, 10 бібліотек, 200 акредитованих журналістів зі 100 українських та іноземних ЗМІ, 150 волонтерів.

Як зазначають організатори, в програмі заплановано 700 заходів, 250 автограф-сесій. Вперше частина заходів Форуму видавців відбудеться у Дрогобичі. Там проведуть поетичні читання за участі літературних зірок світового рівня Наталі Гендал (Nathalie Handal), Ліни Екдаль (Lina Ekdahl) та ін. 340 книжок від 80 видавництва номіновано на здобуття премії «Найкраща книга Форуму-2013»



На цьогорічний Форум видавців приїхали представники з 20 країн світу: Польщі, Росії, Німеччини, Чехії, США, Канади, Білорусі, Великої Британії, Франції, Данії, Латвії, Литви, Колумбії, Румунії, Сербії, Словаччини, Швеції, Швейцарії, Іспанії та Нової Зеландії.

За повідомленнями українських видань та інформаційних агенцій

УКРАЇНА ЗБЛИЗЬКА

Ми дивилися на Київ очима туристів, й він нас зачаровував. Одним з найголовніших пунктів нашої цьогорічної української мандрівки були відвідини «Мистецького Арсеналу», й наші мрії справджувалися на найвищому рівні – з нагоди святкування 1025-ліття хрещення України-Руси тут відкрилася грандіозна виставка «Велике й величне», широко розрекламована в українській столиці й далеко за її межами. Нас цікавила й виставка, й сам «український Лувр», якого ще не бачили, бо відкрили його лишень у травні 2006 року. Правда, й цього часу йому вистачило, щоб обрости «гірляндами» чуток і скандалів.

Своє знайомство з великим й величним України-Руси розпочали через дорогу від «Мистецького Арсеналу», з давніших часів, – часів Антонія Печерського, який у 1051 році на київських пагорбах заснував Києво-Печерську лавру, а тепер тут осідок Української православної церкви Московського патріархату й одне з «семи чудес України». Пройшовши крізь Святі ворота – головний вхід до Лаври, зупинилися біля



Свято-Успенський собор Києво-Печерської лаври, висаджений у повітря чекістами в роки Другої світової війни й відбудований уже в наші дні

ЛУВР, ПРАДО, УФФІЦІ... «МИСТЕЦЬКИЙ АРСЕНАЛ»



«Мистецький Арсенал»: вигляд згори

висадженого в повітря чекістами в часи Другої світової війни й відбудованого вже в наші дні Свято-Успенського собору, оглянули Велику дзвіницю, Трапезну, Гостинний двір... Щоб потрапити до ближніх та дальніх печер, треба було оминати «медові ряди» – галасливий базар, розкинутий тут же, на церковній території, де пасічники з усієї України – від Криму до Карпат торгують медом і різноманітним похідним від нього товаром. Зауважили, що на кожному торговельному наметі великими літерами російською мовою, як і годиться в царстві московської церкви, написано: «Освящен». Попереду нас йшли чоловік із жінкою середнього віку й, як кажуть в Україні, перегіривалися. Жінка наполягала, щоб

зайти й купити меду, бо скоро Спаса, а він тут, у Лаврі, «освячений-целебний», чоловік же навідріз відмовлявся, аргументуючи тим, що це ж «московський патріархат і що там може бути святого». «Що ти таке мелеш – мед патріархату не має», – не відступала жінка. «Ще й як має! – розпалювався чоловік. – За місцем на цьому базарі треба заплатити – раз, батюшкови, який цей мед освятив, – два, то ті гроші, думаєш, куди йдуть?! На підтримку московської церкви...»

Не знаємо, чим закінчилася та суперечка, бо наші дороги розійшлися: вказівник показував, що музей історичних коштовностей, який ми шукали, знаходиться в протилежному від «медових рядів» напрямку.

ється знаменита скіфська золота пектораль, яка ніколи нікуди за межі Лаври не вивозилася й не вивозитиметься, хіба що у вигляді голограм. Зберігається вона разом з іншими 56 тисячами одиниць історичних та мистецьких пам'яток з дорожочинних металів та коштовного каміння, якими міг би пишатися і Лувр, і Прадо. Музей, відкритий для відвідувачів 4 січня 1969 року, втім, у радянські часи, мав дуже обмежений доступ до своїх експозицій, якщо не зраджує пам'ять, екскурсії проводилися чи то за попереднім записом, чи то за спеціальними

глядає, недоступний – інакше, як пояснити, що разом з нами в музейних залах було осіб з десять-п'ятнадцять – не більше. На противагу лаврським печерам, наприклад, де ніде ступити й нічим дихнути. Швидше за все, через ціни – вхід на територію заповідника коштує 6 гривень, а до музею історичних коштовностей – майже 50.

Колись, у XVIII столітті, тут була монастирська пекарня, побудована за проектом українського архітектора-кріпака Степана Ковніра, який не закінчував жодних будівничих академій, але був настільки талановитим зодчим, що побудував і Лаврську дзвіницю, й Кловський палац. У дев'яти залах музею – «золотий літопис» України, писаний золотом, сріблом, рубінами, оксамитом. Біля кожного еспонату, можна стояти й мріяти вічність. Вдуматися тільки: срібні вазы домонгольської доби, рельєфно карбовані з визолоченням і черненням, жіночі діадема й золоті колти (скроневі сережки) тієї ж епохи, золоті та срібні оклади Євангелія XVII століття роботи знаменитого українського ювеліра Христофора, срібні різьблені чаші XVIII століття ювеліра Івана Равича... Нас же найбільше цікавила уславлена пектораль з Товстої могили, датована (подумати тільки!) IV століттям до народження Христа.



«Мистецький Арсенал»: інтер'єр

Відвідати його запланували ще в Нью-Йорку. Насамперед задля сина – саме тут зберіга-

перепустками, затвердженими, де потрібно. Тепер же доступ – вільний, але багатьом, ви-

Ця нагрудна прикраса вагою 1150 грамів, діаметром 30,6 см, виконана із золота 958 проби, зберігається на чорному оксамиті під шклом у одному із «скіфських» залів музею. Поряд з оригіналом – відеоекран, на якому пектораль буквально «розкладається на атоми». Крупним планом, фрагмент за фрагментом, об'єкти вихоплює сцени з життя та побуту скіфів: двоє напівроздягнених чоловіків, розтягнувши хутро на руках, готуються до якогось таїнства, ліворуч і праворуч від основної сцени стоять корови та коні з телятами й лошатами, а за ними – фігури скіфських слуг, один з яких доїть вівцю, а інший – корову, тримаючи в руках горщик і невеличку амфору; у нижньому ярусі – сцени полювання на диких фантастичних звірів в обрамленні квітів і птахів... Історія скіфського життя тієї пори й надзвичайно філігранна ювелірна робота: лиття, карбування, гравіювання, паяння, інкрустація кольоровими емаллями. Не одна академія наук намагалася розшифрувати пектораль. Відтак, скіфологи дійшли висновку, що це не просто унікальна прикраса, а «золотое руно», «карта володінь скіфів» IV століття до нашої ери. На думку вчених, її виготовили грецькі майстри-торговці в ювелірних майстернях Атен або Пантікапея на замовлення скіфської знаті як дипломатичний дар.

Є в пекторалі й точна дата другого народження: 21 червня 1971 року – о 2-й годині 30 хвилин по полудні її знайшов відомий київський археолог і поет Борис Мозолевський під час досліджень поховання у кургані скіфського періоду Товста могила поблизу міста Орджонікідзе на Дніпропетровщині. Курган, який вважався безперспективним в археологічному сенсі, бо ще в давні часи його пограбували й вхід у його глибини провалився. На початку 1970-х років керівництво гірничо-збагачувального комбінату, на території якого знаходилася Товста могила, звернулося до Інституту археології Академії наук УРСР з проханням «звільнити промислову зону від купи землі». Розкопки доручили нештатному співробітнику інституту, не зовсім благонадійному з точки зору КДБ Борисові Мозолевському. Коли археологи розчистили коридор, то помітили, що грабіжників кургану, очевидно, хтось налякав й вони, в поспіху, загубили бронзову булаву й кілька золотих та срібних речей. Однак до бокової ритуальної камери, де знайшли свій останній прихисток цариця років 20-30 й дворічне її дитя, злодії не дісталися – інакше Україні ніколи б не бачити золотого пекторалю. Археологи знайшли тут 600 золотих речей, а золоту пектораль Борис Мозолевський просто почепив собі на шию, загорнувши шаликом, накинувши звверху легеньку куртку й так довів її

потягом до Києва. З того часу, як «пектораль Мозолевського» перетворили на музейний експонат, вона ніколи не полишала стін Києво-Печерської Лаври. Тим парадоксальніше нам виглядала картина, що візуально її охороняє лише старенька бабуса, яка дремає в кріслі в куточку кімнати, працюючи тут за кілька гривень довіски до своєї мізерної пенсії. Не те, що в «Мистецькому Арсеналі», де музейні охоронці виключно чоловіки спортивної статури в темних костюмах, таких же, в тон, краватках і білосніжних сорочках. Європейські стандарти.

«Мистецький Арсенал» має стати не просто ще одним музеєм. Це має бути найкращий музейний комплекс, зокнайменше, у Східній Європі, який разом із Лаврою та сусідніми музеями створить нове культурне обличчя Києва. Встановлення розумного балансу між презентацією історії української культури, народної творчості та творів сучасного мистецтва дозволить наочно продемонструвати приналежність України до європейської культури», – окреслив Віктор Ющенко свою ідею в лютому 2006 року, представляючи грандіозний проект в Українському домі, й тоді ж додав: «Арсенал повинен стати українським Лувром, Прадо, Британським музеєм. Ім'я кожного, хто долучиться до цієї справи, буде вписано на скрижалях «Мистецького Арсеналу». Суспільство завжди буде високо цінити таку громадянську позицію українських меценатів». За великим рахунком, йому це вдалося. Бо ж-бо «Мистецький Арсенал» – це третя, після Батурина й музею Голодомору, пам'ятка ющенківської епохи, завдяки якій «помаранчевий»

унікальним шансом зголосилося чимало доморощених скоробагатків. Їхні імена увічнено на «скрижалях історії», відразу при вході до музею.

«Арсенал» вражає з першого погляду, першого кроку й не розчаровує до останнього багетом – розмахом, простором, смаком, полотнами. Нам поталанило – цього року з 27 липня до 22 вересня в музеї експонувалися 1000 унікальних творів українського мистецтва з колекцій 35 провідних музеїв України в рамках Всеукраїнської мистецької виставки «Велике і величне» – основної мистецької події до 1025-ліття хрещення України-Руси. Й ми могли бачити в оригіналі скульптури Пінзеля, які щойно

ня у вигляді генеалогічного древа Христа, чудотворні роботи самбірського іконописця Федуска, якими лікував свого хворого на гемофілію сина імператор Микола II, перший український переклад канонічного Євангелія... Сучасніші й модерніші шедеври – аж до сьогодення.

Важко повірити, що ще якихось років десять тому тут, на території Старої Печерської фортеці, на перетині вулиць Лаврської й Цитадельної, розмістилися склади військового заводу «Арсенал», а до того – зброярні, що налякали навіть Катерину II, яка відвідувала Київ. Дух далекої й ближчої історії цього «чотирикутника», що служить тепер «українським

знайдено поховання черниць, у тому числі, доводять антропологі, матері гетьмана Мазепи. Загалом під «Арсеналом» знайшли більш як 260 поховань...

«Мистецький Арсенал» з самого початку це не лише мистецтво, а й політика – так було раніше, так є й тепер. Відкриття виставки «Велике й величне» відбулося за участі президента Віктора Януковича, патріарха Філарета (Денисенка) й митрополита Володимира (Сабодана). Розгорівся, як часто буває під час таких подій, скандал. Річ у тім, що напередодні урочистостей директорка музею Наталія Заболотна власноруч замалювала чорною фарбою роботу художника Володимира Кузне-



Знайомство з творчістю Георгія Пінзеля зблизька



Знаменита скіфська золота пектораль, яка зберігається в музеї історичних коштовностей на території Києво-Печерської Лаври

президент ввійде в історію України XXI століття не лише як руйнатор, а й як будівничий. Разом з тим він дав ще одну можливість «олігархам Кучми» перетворитися в очак усього українського народу на меценатів. І, як не дивно, скористатися цим

повернулися з паризького Лувру, іконостас періоду Київської Русі з Козелецького монастиря на Чернігівщині, царські врата доби Ренесансу, які зберігаються тепер у музеї «Дрогобиччина» й занесені до списку Всесвітньої спадщини ЮНЕСКО – дерев'яне різьблен-

Лувром», відчувається й понині.

Колись на цьому місці стояв Вознесенський жіночий монастир, споруди якого після закриття в 1712 році використовували як артилерійський цейхгауз, з 1768-го – як «гарматний двір», де ремонтували й виготовляли гармати та різне артилерійське спорядження, в 1784 році, після указу імператриці Єлизавети Петрівни про спорудження в Києві великого «магазинна» (арсеналу) було закладено будівлю «Арсеналу» й після завершення будівництва, 25 травня 1803 року, передано під командування генерал-майора артилерії Полетаєва. На першому поверсі були майстерні, спеціалізація яких часто змінювалася в залежності від вимог часу. Тільки в 1817 році тут налічувалося 46 тисяч нових рушниць, 2 тисячі палахів, 3,5 тисяч тесаків... У воєнну годину споруда мала слугувати оборонним цілям – тут можна було розмістити під час облоги гарнізон у 2 тисячі осіб і понад 2 тисячі пудів пороху в діжках.

Коли ж на території заводу «Арсенал» вирішили зробити культурний центр, розпочалися археологічні розкопки. Так було

цова «Коліївщина: Страшний суд», яку планували виставити в тутешній галереї й на якій були зображені палаючі в казані продажні судді, депутати-«тушки», п'яні мажори за кермом, а також врадівські «герої».

Політика перемогла мистецтво. Пояснення знайшлося просте й банальне: чоловік генеральної директорки «Мистецького Арсеналу», колишній народний депутат від БЮТ, після приходу до влади Януковича хутко став «тушкою» й перебіг до парламентської фракції Партії регіонів. «Вважайте, що це мій власний перформанс – так я висловлююся проти зухвалості деяких художників», – прокоментувала скандал начальниця «українського Лувру».

Можливо, після наступних президентських чи парламентських виборів, якщо, дасть Бог, переможе інша політична сила, картину сучасної «Коліївщини» Віктора Кузнецова й «перформанс» Наталії Заболотної знову виставлять в «Арсеналі» – як диптих, але вже під іншим гаслом: «Нице й цинічне в Україні XXI століття»...

Катерина Боруш
Нью-Йорк – Київ –



Українська Католицька Церква Св. Миколая St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

217 President St., Passaic, NJ 07055

www.stnicholasucc.org

За подальшою і докладнішою інформацією Дзвонити: 973-471-9727



Гість фестивалю
Павло Доскош



Народний артист України

**Thirtieth
Picnic - Festival
SEPTEMBER
- 22 -
ВЕРЕСЕНЬ**

**Sunday • Неділя
ФЕСТИВАЛЬ- ЗАБАВА**

ПОЧ. 12:00 noon

ВСТУП - \$5:00

**ГУРТИ;
ЧЕРЕМОШ
ЗБРУЧАНИ**

ГОЛОВНИЙ СПОНСОР:



Fun for all ages! Come one come all!

**Ukrainian Food
Zabava! Vendors
Music & Art
Face Painting
Games &
Bouncy House**

renowned artist
Bohdan Borzemski
A Solo Exhibition
and sale

All proceeds of art sale
benefit our school



РІЗДВЯНИХ КАРТОК



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ ОГОЛОШУЄ КОНКУРС ДЛЯ ДІТЕЙ

Ще не завершилося літо, а ми вже мріємо про Різдво. Можливо, Ви думаєте, що то завчасно, але цього року Український Народний Союз звертається з новою ідеєю проєкту святкових карток-листівок й оголошує конкурс для дітей.

Відтак, УНСоюз ласкаво заохочує дітей надсилати свої малюнки на тему Українського Різдва:

*група -1: діти віком 6-12 років
група -2: діти віком 13-18 років*

Приймаються оригінальні твори, найкращі з яких буде відібрано спеціальним журі й рекомендовано до друку.

Тематика повинна віддзеркалювати ідею Українського Різдва.

Твори-переможці буде включено в Різдвяний проєкт УНСоюзу, завдяки якому щороку понад 150 000 карток надсилається до українських громад Америки, Канади та світу.

Весь дохід з продажу різдвяних карток призначено на розбудову «Союзівки», а також деякі датки – на збереження й розвиток газет «Свобода», «Ukrainian Weekly» та Український Народний Фонд при УНСоюзі.

За додатковими інформаціями, правилами, вказівками та заявками просимо звертатися до Оксани Третьяк за тел: (973) 292-9800x3071 або електронною поштою: oksana.trytjak@verizon.net або ukrainiannationalassociation.org/Children'sChristmascardcontest.

Твори приймаються не пізніше 15 жовтня 2013 року. Прохання вказувати на конвертах: Ukrainian National Association, 2200 Route 10 W, Parsippany, NJ, 07054, до уваги Оксани Третьяк (Attn. O. Trytjak).

Головний спонсор:  Selfreliance

УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ

5-го жовтня, 2013

Українсько-Американський Культурний Центр, Н.Дж.
60 North Jefferson Rd. Whippany NJ
11:30 год. ранку - 7:00 год. вечора
Забава 8:00 год. вечора - 1:00 год. ранку

Паркування і вступ на фестиваль безкоштовні

Знамениті українські танцюристи, співаки і музиканти

Оля Фриз, Іскра,
Бабаросин, Барвінок, Казка, Цвітка і інші



Смачні українські страви * Печене поросся
Кав'ярня і чудові домашні торти * Українське пиво
Ярмарок * Розваги для дітей
Вступ на забаву \$5; безкоштовно для молоді до 21 р.

За дальшими інформаціями:
Дзвоніть: 908-759-1771 201-317-8518
E-mail: syzo63@optonline.net sanalod@verizon.net

Serving the Ukrainian Community of Philadelphia
UKRFCU.com
Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union

7/7 ADJUSTABLE RATE MORTGAGE

The USFCU Difference: Adjusts once every seven years. Not once a year.

Months	Rate	Points	APR*	Payment**
First 84	3.500%	0	3.512%	\$898.09
Next 276	3.920%	0	3.512%	\$936.21



*Annual Percentage Rate.

**Payments shown do not include taxes or insurance, actual payments may be greater. Examples based on a \$200,000 loan. Rate is variable and can increase by no more than 3 percentage points every 7 years with a lifetime maximum adjustment of 9%. Rates subject to change without notice. Since the index in the future is unknown, the First Adjusted Payments displayed are based on the current index plus margin (fully indexed rate) as of August 22, 2013. Other restrictions may apply.

To receive any product you must be a member of USFCU or become a member of USFCU by opening a share (savings) account. See Membership Eligibility at www.ukrfcu.com or visit any USFCU location for more information.



Federally insured by the NCUA

Main Office: 1729 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111, Tel: (215) 725-4430
Somerton Branch: 14425 Bustleton Avenue, Philadelphia, PA 19116, Tel: (267) 351-4021
UECC Branch: 700 Cedar Road, Jenkintown, PA 19046, Tel: (267) 627-5317
Trenton, NJ Branch: 477 Jeremiah Avenue, Trenton, NJ 08610, Tel: (609) 656-0802
24th Street Branch: 2307 Brown Street, Philadelphia, PA 19130, Tel: (215) 232-3993

Страхування життя – навіщо воно мені потрібне?

“ Особи, які б найбільше постраждали від
вашого відходу, потребують, щоб ваше
життя було застраховане. ”

Телефонуйте:
888-538-2833



Наявне не в усіх штатах.

EAST VILLAGE MEAT MARKET

J. Baczynsky



Найпопулярніший у Нью-Йорку
український м'ясний магазин пропонує
широкий вибір вуджених домашніх ковбас та
свіжовиготовлених гарячих і холодних виробів
української та європейської кухні.

Tel. (212) 228 - 5590

Fax (212) 979 - 6593

E-mail: Eastvillagemeats@hotmail.com

139 2nd Ave. (Bet. 8th and 9th Streets)
NEW YORK, NY 10003

Store Hours
Monday – Thursday 8:00 am – 6:00 pm
Friday 8:00 am – 7:00 pm
Saturday 8:00 am – 6:00 pm

VISA • MASTERCARD • ACCEPTED

ФЕСТИВАЛІ



Минулої неділі, 8 вересня, у Стемфорді (штат Коннектикут) відбувся День України, який проводиться тут завдяки підтримці й самопосвяті вірян та духовенства десяти українських католицьких парафій Коннектикуту вже майже півстоліття.

Цього року День України в штаті Коннектикут відбувся всорочко. Започаткований у 1965 році при Українській католицькій єпархії безкорисливим і самовідданим християнином Романом Гезі за підтримки єпископа Івана Стеха, фестиваль живе до сьогодні, оберігаючи й примножуючи традиції попередників.

Фестивальний день 8 вересня розпочався з Архиєрейської Служби Божої, яку відправили владика Павло Хомницький та владика-емерит Василь Лостен разом з отцями з українських католицьких церков штату Коннектикут.

Звертаючись перед святковим концертом зі словами благословлення, владика Павло Хомницький нагадав, що цьогорічний фестиваль відбувається в рік 1025-ліття хрещення України-Руси й кожний має можливість плекати нашу християнську українську культуру, дивовижні зразки якої представлено, наприклад, у Стемфордському українському музеї.

Розміщений у триповерховому шпильастому будинку, музей нагадує замок. Власне, це і є замок, садиба, маєток. Первісно, в XIX столітті, він так і називався Le Chaute du Quintards і належав родині Квінтардів, які мали французьке походження й були серед «піонерів»-першопоселенців Стемфорда. Побудований у 1860-ті роки з величезною любов'ю й смаком, він свого часу служив школою для шляхетних панянок, де навчалися сенаторські, амбасадорські та доньки з інших заможних родин. Однак з настанням Великої депресії в кінці 20-х – на початку 30-х років минулого століття він спорожнів. Школу зачинили, а маєток виставили на продаж.

Владика Костянтин Богачевський придбав його у вересні трагічного для України 1933-

го року за 50 тисяч доларів, які пожертвували віряни. Коли владика привіз потягом, без жодної охорони, з Філадельфії до Стемфорда валізку, набиту тими грішми, рахували разів зо три, бо люди жертвували по долару, п'ять – в кого скільки було. Тяжко-претяжко зароблених грошей, на святу справу.

Не багатьом гостям фестивалю минулої неділі поталанило поспілкуватися безпосередньо в музеї з пані Любою Волинець, оскільки вона була зайнята різними організаційними справами. Дивовижною жінкою, народознавцем, культурологом, головним куратором і хранителькою Українського музею та не менш унікальної книгозбірні в Стемфорді. Ми перекинулися лише



Український день розпочався зі Служби Божої

ОСІННЯ ПАСТОРАЛЬ У ДОЛИНІ ДЖЕРЕЛ



Ласкаво просимо на наш фестиваль!

кількома словами біля нової виставки вишитих подушок, відкритої щойно в музеї. Але якщо вона бодай раз проведе вас з екскурсією музейними залами, вам захочеться повертатися сюди знову й знову.

Стемфордський музей нагадує замок не лише своєю формою, а насамперед змістом – скарби тут зберігаються неоціненні й не лише в межах однієї громади, яка має, зрозуміло, де всього свого рідного сентимент. Раритетним експонатам Стемфордського музею – від стародруків до антикварних меблів – могли б позаздрити найкращі мистецькі скарбниці світу.

Учасників та гостей 46-го Українського фестивального дня в Коннектикуті привітав також Генеральний консул України в Нью-Йорку Ігор Сибіга. Офіційно вітання надійшло й від губернатора штату Коннектикут Денела Мелоя.

Окрасою ж головної події свята став чудовий концерт, в якому взяли участь танцювальні й пісенні гурти та солісти як

з Коннектикута, так і Нью-Йорка та Нью-Джерзі. Надзвичайно насиченою, багатоплановою й яскравою була концертна програма, яку вели Олена та Роман Станіславські: хореографічні композиції, естрадно-популярні «шлягери», імпровізації в супроводі бандури, оперні арії, хоровий спів...

Багатим і доступним за цінами був ярмарок, на якому було представлено й народне вжиткове мистецтво, й ювелірні вироби, й мистецькі полотна, й, ясна річ, вишиванки (для порівняння, на київському Андріївському узвозі чоловічі вишиті сорочки коштують сьогодні до 200 доларів, на Стемфордському фестивалі – вдвічі дешевші).

Смачною й щедрою, як завжди на наших фестивалях, була українська кухня. Весело й велелюдно, під звуки гурту «Галичани» – забава.

З роками єпархіальне свято, в якому беруть участь всі парафії українських католицьких церков штату Коннектикут, гуртуючись довкола Стем-

фордської єпархії, переросло у фестиваль, свято усього штату – оскільки авторитет української громади в Коннектикуті настільки високий, а пісенно-танцювальна слава настільки гучна, що послухати, подивитися, посмакувати приїждять на фестиваль українці й неукраїнці від Рочестеру до столичного Вашингтону. Щороку його відвідують до 4-5 тисяч осіб.

– Не пригадую, коли ми мали ось на цьому паркінгу стільки авт – цього року наш фестиваль велелюдний, як ніколи. Прибуло багато гостей, гарна мистецька програма, зголошилося більше, ніж зазвичай, «вендорів» – 25, та й погода видалася на славу, – ділиться своїми враженнями пані Глорія Горбата, яка разом зі своїм чоловіком Дональдом багато років поспіль входять до організаційного комітету фестивалю, де цього року головує Любомир Чубатий.

Фестивальний комітет – це самовідданий, працьовитий, віруючий, люблячий Україну християнин, яким громада довіряє

цілковито: всі виручені кошти Українського дня в штаті Коннектикут йдуть на потреби семінарії Святого Василя Великого, Стемфордського єпархіального культурного центру, музею, бібліотеки та на інші невідкладні громадські справи.

Минулого року фестиваль дав 16 тисяч доларів прибутку, усього ж впродовж фестивалейних днів, які розпочалися 46 років тому, комітет зібрав на потреби громади майже півмільйона доларів.

Хто бодай раз бував тут, підтвердить, що місце, де розташувалася Стемфордська єпархія, має особливу енергетику – легку, приємну, необтяжливу. Недаремно ж місцина ця називається Glenbrook, що в перекладі означає «долина джерел». Джерел, які ніколи, дасть Бог, не пересохнуть...

Вл.інф.

Фото «НГ» і газети «Сівач» (На першій сторінці – учасниці танцювального ансамблю «Юність» (Нью-Йорк) під керівництвом Григорія Момота)



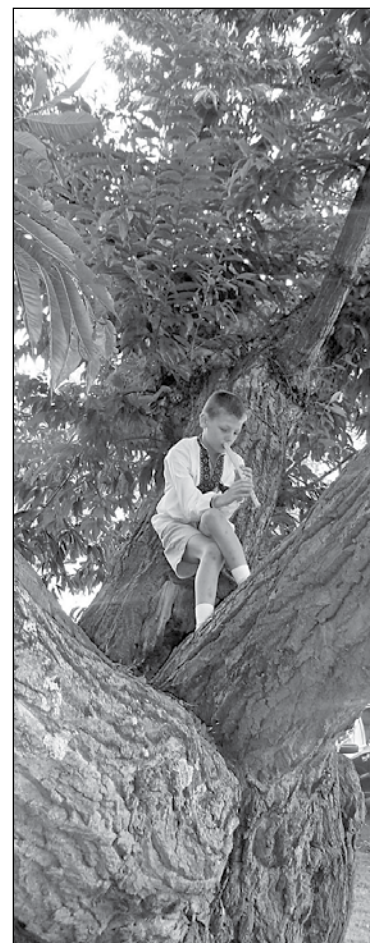
«Гуцульський танок» – запальний і прекрасний, як і самі його виконавці



Люба Волинець – народознавець, культуролог, головний куратор і хранителька Українського музею та не менш унікальної книгозбірні в Стемфорді



Наймолодші танцюристи ансамблю «Калинонька» зі Стемфорда



Віковичний стемфордський «дуб» слухає пісню юного Лукаша



Фото на згадку: учасники та почесні гості 46-го Українського фестивального дня у Стемфорді

**Захоплюючі,
незабутні подорожі
по всьому світу.
Приєднуйтеся
до нашого клубу!**

**Zenja's Travel
Club, LLC**

46 Muirfield Rd.,
Jackson, NJ 08527

Tel: (732)928-3792
ztc@earthlink.net

МИ - УКРАЇНЦІ

УКРАЇНСЬКІ ДИПЛОМАТИ ВШАНУВАЛИ ПАМ'ЯТЬ ЖЕРТВ ТЕРАКТІВ 11 ВЕРЕСНЯ

8 вересня в столичному Вашингтоні відбувся мотопробіг пам'яті жертв терактів 11 вересня 2001 року, в якому взяв участь і радник-посланник посольства України в США Ярослав Брисюк.

Жалобна траса пролягла від міжнародного летовища «Даллес» до Пентагону, повторивши трагічний маршрут рейсу №77, здійснювано-

го «Американськими авіалініями» 11 вересня 2001 року.

У пробігу пам'яті, який проводиться кожного року, починаючи з 2003-го, взяли участь понад 1500 мотоциклістів. Серед них і радник-посланник посольства України в США Ярослав Брисюк. Державний прапор України, прикріплений до його мотоцикла, став символом солідарності й жалоби, яку розділяє в ці дні разом з



Учасник мотопробігу радник-посланник посольства України в США Ярослав Брисюк з українським державним прапором

американським і українським народом.

День пам'яті у столичному Вашингтоні розпочався молитвою за душі невинних жертв терористичних атак 11 вересня 2001 року. Відбувся також розіграш лотерей та збір добровільних коштів, які буде направлено дітям ліквідаторів наслідків терористичних актів.

Прес-служба посольства України в США

1025-ЛІТТЯ ХРЕЩЕННЯ УКРАЇНИ-РУСИ ОЧИМА ДІТЕЙ

Після успішної презентації в Постійному представництві України при ООН творів юних художників Київської дитячо-юнацької школи мистецтв №5 виставка «Дитячий погляд крізь віки» вирушила українськими «островами» Великого Нью-Йорку.



Цей мистецький проект зібрав в себе 35 акварелей, апікацій, колажів, які в ансамблі яскраво віддзеркалюють історичні події, що передували та слідували за прийняттям князем Володимиром Великим християнства в 988 році через призму дитячої уяви й фантазії. Окремі роботи є диптихами і триптихами, намальованими в досить цікавій інтерпретації й вражають професіоналізмом, незважаючи на вік юних митців.

Виставку «Дитячий погляд крізь віки» мали нагоду оглянути не лише українські дипломати, а й представники дипломатичних місій багатьох країн

світу та лідери української громади.

Після експозиції у приміщенні Постійного представництва України при ООН, яка ініціювала цей вернісаж, праці київських школярів вже розпочали свою подорож духовними й культурними українськими центрами Великого Нью-Йорку.

Прес-служба Постійного представництва України при ООН



Під час урочистого відкриття виставки в Нью-Йорку

ГОЛОС ТРУДОВИХ МІГРАНТІВ ПОЧУЛИ?

Голова Верховної Ради України Володимир Рибак підтверджує готовність парламенту й надалі надавати максимальне сприяння Українській Всесвітній Координаційній Раді (УВКР) як організації, що координує діяльність українських громадських організацій за кордоном та трудових мігрантів.

Про це В.Рибак заявив у середу, 11 вересня, під час зустрічі з головою Української всесвітньої координаційної ради Михайлом Ратушним та іншими членами УВКР.

Під час зустрічі було зосереджено увагу на важливості вирішення низки проблемних питань, пов'язаних із забезпеченням прав закордонних українців. Зокре-



ма, М.Ратушний повідомив, що нині за межами нашої держави проживають, за різними оцінками, від 16 до 20 мільйонів українців. Статус трудових мігрантів з них мають 2-2,5 млн., які щорічно перераховують в Україну 6-10 млрд. гривень. Всі інші також годують Україну, але на чужині позбавлені будь-яких прав, не відчувачи про

себе й турботи своєї держави.

У цьому контексті М. Ратушний наголосив на важливості ухвалення закону про трудову міграцію. Він також зауважив на необхідності збільшити обсяг видатків на реалізацію заходів у рамках Державної програми співпраці із закордонними українцями на період до 2015 року.

Голова Верховної Ради пояснив скорочення видатків на реалізацію Державної програми загальною складною фінансовою ситуацією в державі, але пообіцяв не залишати це питання без уваги.

Під час зустрічі йшлося також про проведення до кінця нинішнього року парламентських слухань про проблеми закордонних українців та трудових мігрантів.

Прес-служба УВКР

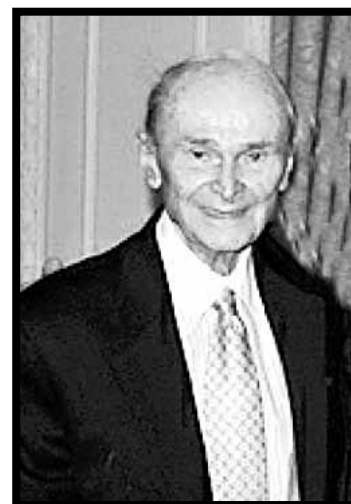
ВІЧНА ПАМ'ЯТЬ!

11 вересня відійшов у вічність відомий у нашій громаді активіст, щедрий меценат, справжній український патріот Андрій Пашук.

Він народився 10 січня 1924 року на Волині в шляхетній українській родині: його батько був послом до польського сейму, а потім як «ворог народу» розстріляний на Соловках.

Воєнне лихоліття закинуло Андрія Пашука до Америки, де він важкою працею й титанічною силою волі «зробив себе сам», ставши одним з найуспішніших українців Америки. Працював віце-президентом великих американських та міжнародних корпорацій й більшу частину свого американського життя прожив на П'ятій авеню біля Центрального парку в Нью-Йорку.

Ставши успішним американцем, він ніколи не цурався свого українства. Був одним з



тих, хто найактивніше працював задля відкриття Інституту українських досліджень при Гарвардському університеті й усе життя гордився тим, що українці спромоглися це зробити. Вже в часи української незалежності всіляко підтримував Києво-Могилянську академію, вбачаючи в ній український Гарвард. У його домі часто знаходили гості-

ну й прихисток українські дипломати, впливові політичні діячі, талановиті художники та артисти з України. Був активним членом Українського інституту Америки й великим приятелем нашої газети.

На його долю випало чимало трагедій, але кожну з них переносив з величезною гідністю. Його лікар-кардіолог якось сказав, що ніколи не бачив людини з таким великим серцем. Андрій Пашук був справді людиною великого серця й шляхетної пошти.

Він шанував Америку, яка дала йому все – достаток, успіх, щасливе подружнє життя, але до кінця своїх днів найбільше любив Україну.

Поховають Андрія Пашука в суботу, 14 вересня, на українському цвинтарі в Бавнд Бруку (штат Нью-Джерсі).

Нехай пухом буде йому американська земля! Вічна пам'ять!

Редакція «Нової газети»

Заповніть заявку он-лайн і отримайте знижку **\$250**

Подавайте заявку на будинок в кредит онлайн - www.rufcu.org
в будь-який час, коли Вам зручно!



- І Ви отримаєте відповідь на протязі двох днів.
- Якщо ви зацікавлені в покупці власного будинку скористайтеся низькими відсотковими ставками!



ПОЗИКИ на нові автомобілі
ПОЗИКИ на вживані автомобілі від **2.75%*APR**

Від **2.50%*APR**
* Annual Percentage Rate

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION  **УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА**

www.rufcu.org
877-968-7828

MAIN OFFICE | 824 Ridge Rd East | Rochester, NY 14621 | 585.544.9518 | fax 585.338.2980

BRANCH OFFICES ALBANY, NY 518.266.0791 SACRAMENTO, CA 916.721.1188 SYRACUSE, NY 315.471.4074 BOSTON, MA 781.493.6733 PORTLAND, OR 503.774.1444 BUFFALO, NY 716.847.6655

www.rufcu.org 877-968-7828 Federally insured by NCUA

Federally insured by NCUA
EQUAL HOUSING LENDER 

APR = Annual Percentage Rate, Річна відсоткова ставка. Відсоткова ставка залежить від вашого фінансового стану. Відсоткові ставки від 2.50 і вище. Відсоткові ставки можуть змінюватися без попередження. Інші відсоткові ставки доступні для вас. Відсоткові ставки фіксуються при подачі заявки. Будівля має бути в межах 100 миль від будь-якої філії УФКС. \$250 знижка поширюється тільки на заявки подані он-лайн, і тільки на заявки які затверджені; знижка буде застосована після завершення процесу покупки. УФКС має право змінити або скасувати цю пропозицію в будь-який час без попередження. Існують вимоги на право членства в УФКС. Всі документи, які ви отримаєте, будуть англійською мовою. Звертайтеся до нас за додатковою інформацією.



Це найкраще місце для збереження ваших ощадностей!
Інтернет: www.sumafcu.org

Золота осінь!

Чудова нагода завітати до нас.

Нові Сертифікати (CD)*: на 2 років – 1.40%; 5 років – 2.15%

Ціни на нерухомість поки-що низькі. І наші відсотки також! Криза минає.
Купуйте нерухомість тепер, бо коли ціни зростуть, заробите на різниці!

При 20% першому внеску (Для вперше купуючих житло перший внесок становить 10%):

Незмінні ставки: на 10 років – 3.00%;
20 років – 3.75%; 30 років – 4.25%

Плаваючі ставки: на 30 років з періодом 3 роки – 2.625%;
5 років – 2.875%; 7 років – 3.375%



*Ставки виражають річний дохід у відсотках і можуть бути змінені без попередження

Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA

E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936

E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Велі

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфорді

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246

E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

E-mail: newhaven@sumafcu.org

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Станьте домовласником – з допомогою “Самопоміч”



**Позички
на хати
від**

***3.75%**

Самопоміч

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 773-328-7500
5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL 773-589-0077
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine IL 847-359-5911

Selfreliance.Com

300 E. Army Trail, Bloomingdale IL 630-307-0079
8410 W. 131st Street, Palos Park IL 708-923-1912

Selfreliance

Where Your Money Works for You!

734 Sandford Ave. Newark NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City NJ 201-795-4061
60-C N. Jefferson Rd. Whippany NJ 973-887-2776

Your savings federally insured to at least \$250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

Пропозиція стосується одноквартирних будинків і помешканевих будинків не більше 4-ох квартир, в одному з котрих живе власник. *На день 8/3/2013: ставка на 5-тирічна балун позику з 30-річною амортизацією і 20% передплатою є 3.75%; річна процентна ставка (APR) є 3.822%. Місячні оплати на позичену суму \$100,000 мортгеджу виносять \$463.12 із кінцевою оплатою “балун” в сумі \$90,540.12 після 5-ти років. Місячна оплата не включає зобов'язуючу оплату за податки (property taxes) і страхування; дійсна сума оплати буде вища, якщо взяти під увагу податок і страхування. Для дійсних та нових членів у визначених місцевостях. Термін пропозиції обмежений. Вимагається оцінка фінансової спроможності. Умови можуть змінюватися без попередження. За найновішою інформацією – телефонуйте до нас на безкоштовному № 1.888.222.8571.

Full Financial Services





Дзеркало

ОКСАМИТОВИЙ СЕЗОН



*А як пройде осіння прем'єра,
І зітхнуть опустінням вокзали,
Ти згадай, що остиглі озера
Ціле літо на тебе чекали.*

*Чи в Одесі, чи в тихій Солонці,
Не затримуй, офіруй за мене
Хоч червінець пожухлого сонця
Мандрівному дяку у кишеню.
Юлія Фульмес*



ВІД ШТАТУ ДО ШТАТУ



Не перестаємо розгадувати феномен невеликого американського міста Гринвіч. У цьому найпівденнішому місті штату Коннектикут й найзахіднішому місті Нової Англії сьогодні мешкають 62,3 тисячі осіб, з яких 90 відсотків – білі вихідці з Європи, 5,2% – вихідці з Азії, 1,5% – афроамериканці. Але в усій Америці, та й, напевне, світі воно асоціюється виключно з багатством, розкішшю, успішністю в житті й деяким снобізмом – вічним супутником багатих.

Ось і минулої неділі, повертаючись з Українського фестивалю в Стемфорді, спокусився дорогою додому звернути «на каву» у Гринвіч, який відразу ж по сусідству. Й знову, вкотре, запитували себе: чим ця місцина така особлива, що її постійно згадують в усіх перших лінійках найпрестижнішого, найбезпечнішого, най... най..., найкращого життя в США? Наприклад, таблоїди CNN/Money та Money називають його номером один у списку 100 американських міст, найкращих для проживання, й так само містом № 1 серед тих, які найбільше заробляють (Biggest Earner), й так само містом №1, де найбільша концентрація найзаможніших мешканців...

Щоразу, звернувши зі швидкісної траси, на тихі, сонливі, зелені вулички Гринвіча, вдихаємося в його багатство й, чесно кажучи, якби не знали, що це одне з найбагатших міст Америки, то й не повірили б очам своїм. Гарні будинки, переважно колоніального стилю, як правило, з просторими доглянутими обійстями, рівненько постриженими газонами й зеленою-презеленою травою. Жодних тобі мармурових колонад (як у прикиївській Кончі-Заспі), золочених левів (як у нашому квінському районі, який недавно облюбували ювеліри з Бухари), діамантових ліхтарів, бурштинових садових доріжок... Простота і смак, смак і простота.

Але ж єдеські багатомільйонні дома, якщо вірити агенції Prudential Connecticut Realty. Середня вартість будинку в коннектикутському Гринвічі протягом останніх п'яти років становить \$1,7 мільйона. За останні десять років тут було продано 140 маєтків за 5 і більше мільйонів доларів. Найвищу ціну просили в 2007 році – 39 з половиною мільйонів доларів за маєток Мела Гібсона загальною площею 76 акрів. Трохи дешевше – за 38 мільйонів було продано ще один замок із розкішним зимовим садом й оранжереєю, за 19,7 мільйона – замок з приватним озером...

Гольфові поля змінюють тенісні корти, яхтові клуби – клуби верхової їзди. Серед автомобілів, які рекламуються, – Бентлі,

Порше, Каділаки, Мерседеси... Причому, рекламуються, так легко, відкрито й оманливо, що, проїжджаючи повз них вдруге, вже майже віриш, що ці засоби сучасного пересування доступні кожному, в тому числі й тобі. Не встигли ми заїхати на подвір'я мініатюрного італійського ресторанчика, який заманив нас своєю зеленою квітучою верандою, як назустріч відразу ж вибіг галантний чоловік й, розшаркуючись на всі боки, запропонував допомогти запаркувати автомобіль. «Але навіщо?» – презирнувшись ми й мовчки погодилися, хоча доволу було повно вільного місця й жодної живої душі. Статус, очевидно, зобов'язує. Та й статистика – також. У цілому, середньостатистичний річний достаток в Гринвічі – \$99 086 на особу, тих, що належать до середнього класу – \$122 719, вищого – \$930 тисяч.

Однак місто було й залишається гостинним далеко не для всіх чужинців. Наприкінці 1990-х – початку 2000-х років мешканці великого Нью-Йорка, щоб виграти 100 міль-



Знаменита Королівська обсерваторія в Гринвічі (Англія)

НА НУЛЬОВОМУ МЕРИДІАНІ: ВІД ГРИНВІЧА ДО ГРИНВІЧА

Наша довідка:

Гринвіцький або Нульовий меридіан (анг. Prime Meridian, Greenwich Meridian) – географічний меридіан, який проходить через Гринвіцьку обсерваторію в Англії. Започаткований англійським астрономом Джорджем Ейрі в 1851 році.

За міжнародною нормою, при відліку географічної довготи Гринвіцький меридіан прийнято вважати початковим (нульовим): від нього відраховують довготу від 0° до 360° в напрямку із заходу на схід або в обидва боки від 0° до 180° з припискою «східна довгота» (знак плюс) чи «західна довгота» (знак мінус).

У жовтні 1884 року у Вашингтоні (США) відбулася Перша міжнародна конференція, приурочена темі Гринвіцького меридіану (International Meridian Conference), в якій взяли участь 41 делегат від 25 країн. До кінця 1884 року більш як дві третини всіх суден світу вже послуговувалися цією точкою відліку на своїх мапах.

Гринвіцький меридіан проходить через Велику Британію, Францію, Іспанію, Алжир, Малі, Буркіна Фасо, Того, Гану та Землю Королеви Мод в Антарктиці.

Повернувшись до Нью-Йорка, поділилися своїми враженнями від коннектикутського Гринвіча з одним своїм приятелем-старожилом. «Ви не знайдете там багатства, яке так люблять показувати російські чи українські олігархи, – усміхнувся він. – Знаєте чому? Бо у Гринвічі зовсім інша культура заможності – британська...»

Й невідно – коннектикутський Гринвіч заснували вихідці з Англії, назвавши так поселення на честь його британського тезки. Й та європейськість, на диво, не розгубилася, а, навпаки, всіляко плекається й заохочується. Тому тут дивовижно поєдналися консерватизм Старої Англії й сучасність Нового світу.

Ті, хто в 1640 році закладав це місто, хотіли бачити в ньому рідне передмістя Лондона з аналогічною назвою й амбіціями – королівськими. Топонім Grenewic або Grenevic має саксонське походження, і буквально означає the green village (зелене село).

Британський же Гринвіч, що з роками став передмістям Лондона, починався в XV столітті з маленького рибальського селища й був знаменитий насамперед своєю недорогою рибою. Місця були тут настільки дикі й незаймані, що британські вельможі любили полювати. Ще пізніше тут постала вілла королеви Анни Данської, яка збереглася до сьогодні.

Але найбільш відомий британський Гринвіч тим, що тут розташована Королівська обсерваторія, через яку проходить нульовий меридіан.

Заснував її Карл II у 1674 році, щоб навчити англійських моряків визначати довготу за розміщенням зірок. А зробив знаменитим Джордж Ейрі, бо саме з його ім'ям пов'язано «винайдення» Гринвіцького чи Нульового меридіану.



Лондонські школярі на Нульовому меридіані в Гринвічі

йонів доларів у лотерею Powerball, спеціально їхали купувати ці самі лотереї аж у Гринвіч. Постійні ж мешканці міста скаржилися й нарікали, що чужинці перевантажують їхні дороги й ускладнюють рух. Тому лотерейний комітет змушений був ввести спеціальні правила участі в розіграші цієї лотереї. Проблему було вирішено в 2002 році,

коли до Powerball було допущено Пенсильванію й ті, хто жив західніше Гадсон-ріки, більше не завдавали клопоту грінвічцям.

Років десять тому, пригадується, розгорівся скандал навколо одного російського олігарха, пов'язаного з авіаційним бізнесом, який прикупив у Гринвічі віллу й одного дня вирішив, що

вона замала й її потрібно розширити, добудувавши гараж на... 20 автомобілів. Щоб можна було приймати на належному рівні гостей. Корінні мешканці обурилися й влаштували справжню обструкцію чужинцеві, мотивуючи тим, що гості російського олігарха порушуватимуть їхній спокій й блокуватимуть дорожній рух.



Джордж Ейрі (1801-1892 рр.)



Грінвіч (штат Коннектикут) – місто американських багатіїв



Колишній маєток Мела Гібсона у коннектикутському Грінвічі, проданий за 39,5 мільйона доларів



Богемний нью-йоркський Грінвіч-вілледж місцями нагадує свого англійського тезку

Англійський математик й астроном багато років працював тут директором Королівської обсерваторії. Основні його наукові праці лежать у площині небесної механіки, практичної астрономії та оптики: в математиці існує «функція Ейрі», в астрономії – «диски Ейрі». Саме він розгадав таємницю веселки, виявив явище астигматизму людського ока й ввів у вжиток циліндрично-сферичні лінзи для виправлення цього дефекту зору. Однак найбільшим «винаходом» його життя є «нульовий меридіан» – умовна лінія, що проходить через Грінвічську обсерваторію й ділить земну кулю навпіл.

У британському Грінвічі він має цілком матеріалізований вигляд: попервах його вифарбували блискучою фарбою, яка світилася навіть у темноті, потім «закували» в крицю, а з 1999-го року додади ще й неону.

Постояти на ньому – вважається доброю прикметою. Й загадати бажання – воно обов'язково здійсниться. Пояснення дуже просте – в цьому місці надзвичайно потужна енергетика Землі, а коли людина чогось дуже бажає, сконцентровує на тому максимум своєї енергії. Відвідуючи минулого року стару Англію, ми переконалися власними тілами в потужності цієї енергетики – стоячи на нульовому меридіані, ви фізично відчуєте, як у всьому тілі бринить, пульсує й гуде кров. Ну, а щодо справдження загаданих бажань – тут складніше. Хоч, може, все загадане нами збудеться пізніше.

Утім, нульовий меридіан був не просто витівкою сера Джорджа Ейра, людству він був просто необхідний. Річ у тім, що до кінця XIX століття різні країни використовували свої точки відліку, як правило, національні нульові меридіани, які проходили через центральні обсерваторії цих країн. Так, у США й Англії нульовим вважався Грінвічський меридіан, Франції – Паризький, Російській імперії – Пулковський... Це вносило велику плутанину. Міжнародне астрономічне співтовариство дедалі більше сходилося на тому, що потрібно систему стандартизувати. Й у 1884 році у Вашингтоні зібралися астрономи 25 країн на міжнародну меридіанну конференцію й вирішили прийняти за нульовий пункт відрахунку довготи на всій земній кулі Грінвічський меридіан. Проти виступила лише Франція, яка послугувалася власною, паризькою точкою відліку.

Орієнтувався на свого британського тезку й Грінвіч нью-йоркський.

Століть чотири тому на місці знаменитого мангетенського мікрорайону Грінвіч-вілледж простиралась безкрай болота, глибина яких сягала в деяких місцях трьох метрів. У літній період року ті плавні постійно горіли, тому корінні індіани називали це місце «сапоканікан», що означало «димове царство».

Оскільки землі вважалися непридатними для життя й ведення сільського господарства, безлюдна земля обростала міфами й легендами. Індіани вважали, що під болотами є ще один світ – світ духів, у якому оселилися душі полеглих воїнів. Голландці, захопивши ці землі в першій половині XVII століття, почали ламати голови над тим, як краще

їх використати. Вихід знайшов нідерландець німецького походження на ім'я Амон Вірт, запропонувавши свій спосіб осушення «димового пекла»: кинути в болото сімсот зрубаних сосен, на них покласти дерев'яні залишки корабля, що розбився об скелі біля берегів Нового Амстердама, а потім усе це підпалити. Так і зробили. Пожежа, яку було видно за кілька миль, ввійшла в історію Нью-Йорка як «пожежа Вірта». Вона палала дві доби й наводила жах на корінних індіанців, які вирішили, що настав кінець світу. На завершення голландці висипали на попелище ще 6 тисяч діжок з піском та камінням.

У 1629 році, коли місцевість була готова для будівництва поселення, про свої права на цю територію заявили англійці. Після переговорів сторони знайшли компромісне рішення: голландців у селі буде більшість, однак назва населеного пункту залишається за англійцями. Й поселення назвали Нортвік – на честь одного із сіл приміського Лондона. До 1640 року тут вже мешкало 150 осіб, переважно колишніх моряків та фермерів.

Нортвік швидко став одним з найуспішніших районів Нового Амстердаму – за рахунок рідкісного сорту тютюну, який тут вирощували. В 1643 році в селі відкрили перші «тютюнові дома», в яких існувало кілька залізних правил. По-перше, приміщення не можна було провітрювати. По-друге, один курильний сеанс тривав не менше години. По-третє, відвідувачам заборонялося вносити тютюн за межі «дому», працівники тримали рецепти його змішування у величезній таємниці.

Відтак, у 60-ті роки XVII століття з'явилося принизливе прізвисько «нортківський курець». Так говорили про людей, які протранжирили своє здоров'я регулярним палінням тютюну. На початку XVIII століття один з мудрих мешканців поселення Фердинанд Пелл запропонував переіменувати Нортвік «гоноровіше» – в Грінвіч, аргументуючи свою пропозицію так: «Над нашим поселенням кепкують навіть у Бостоні й Плімуті. Вихідців з Нортвіка не беруть на фізичну працю в інших містах, бо вважають, що вони не можуть підняти навіть мішок із зерном...»

Сільська рада схвалила пропозицію. І вже наступного 1712 року в жодному офіційному документі не значилося Нортвіка. А при в'їзді в село з'явилася велика вивіска «Ласкаво просимо в Грінвіч – місце проживання переселенців з Нідерландів та Великої Британії».

Друга половина XVIII століття стала періодом розквіту Грінвіч-вілледжа. Всю територію викладають червоною бруківкою – доволі дорогим і рідкісним на той час покриттям, що поставалося з Німеччини. На місці дерев'яних фермерських будиночків з'являються кам'яниці. Причому всі житлові будинки мали доволі високий підвал (беісмент, пивницю), мотивуючи тим, що це робиться для того, щоб зберігати старі й непотрібні речі, однак реальна причина полягала в тому, що в 1760 році експерти дійшли висновку, що Грінвічу може загрожувати повінь, рівень води підніметься на 1,5-2 метра й село треба буде переіменувати втретє – Венеція.

У 1822 році Нью-Йорк охопила епідемія жовтої лихоманки, Грінвіч-вілледж виявився найбільш захищеним, завдяки низькій концентрації населення, свіжому повітрю й прекрасним садам та лісам. Після того, як авторитетний нью-йоркський лікар Годфрі Рурк заявив, що «врятуватися від лихоманки можна лише у Грінвіч-вілледжі», сотні сімей з усього міста ринули туди. Така ситуація не влаштувала середній і вищий клас. Колишня елітарність повернулася в селище лише в 1825 році, коли мер Вільям Павлдінг-молодший підписав закон, який обмежував кількість мешканців у помешканнях й багато хто з покоління, названого «поколінням жовтої лихоманки», змушений був переселитися. 1850-1950 роки мешканці Грінвіча люблять називати «королівським століттям». У цей час тут кипіло по-справжньому богемне життя. Його завсідниками стали художники, актори, дизайнери, поети... На них, здається, не впливали навіть світові війни. В роки Другої світової війни район став чи не єдиним, де цілодобово працювали кабаре, ресторани й нічні клуби.

В усі часи в жодному районі Америки, напевне, не було такої концентрації знаменитостей, як у Грінвіч-вілледжі: Квентін Тарантіно, Айседора Дункан, Ума Турман, Джуліан Мур, Сара Джесіка Паркер, Джон Ленон і Йоко Оно... Недаремно ж незалежні художники й вільні поети в середині 1960-х запускали з висоти арки на Вашингтон-сквер повітряні кульки з прокламаціями: «За незалежну республіку Грінвіч-вілледж!»

**Катерина Кіндрась,
Валентин Лабунський**

Збираєтесь вирушити в подорож? Зверніться до Лесі Козіцької з подорожньої агенції Dunwoodie Travel Bureau - і вона полагоди́ть всі ваші проблеми з квитками, готелями, відвідинами знаменитих місць США та нашої планети.

Адреса:

125 Corporate Blvd, Suite 300,
Yonkers, NY 10701

Телефони:

**(914) 969-4200
(800) 550-4334**

E-mail:

alesia@dunwoodietravel.com

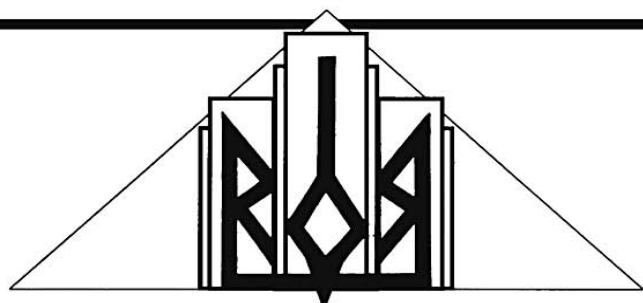
Життя без подорожей неймовірно нудне й нецікаве. Але вирушати в дорогу наважання не варто - побутові й дорожні проблеми можуть зіпсувати всю вашу відпустку. Краще зверніться по допомогу до туристичної агенції New Tours, яка полагоди́ть всі проблеми і зробить вашу поїздку незабутньою. Тисячі маршрутів в Америці та світі.

Телефон для довідок:

(718) 934-7644

або зайти на сайт:

www.newtours.us



SELF RELIANCE (NJ)
FEDERAL CREDIT UNION

САМОПОМІЧ (Н.Дж.) Федеральна Кредитна Співка

PRINCIPAL OFFICE
851 ALLWOOD ROAD
Clifton, NJ 07012
(973) 471-0700

BOTANY VILLAGE OFFICE
237 DAYTON AVE.
CLIFTON, NJ 07011
(973) 772-0620

Toll Free:
1-888-BANK UKE
www.bankuke.com

Business Loans from **4.50%** APR*

Car Loans from **0.99%** APR*

Second Mortgage Fixed from **3.00%** APR*
up to \$150,000 No closing costs

Please contact our loan department
973-471-0700, ext. 17 or 20
* Rates are effective May 20, 2013 and are subject to change without notice.

CITIFIELD • METS • WELCOME • YOU!
2013

Ukrainian Heritage Night

SECOND ANNUAL

NJ VERSUS M

THURS. SEPTEMBER 26TH
6:30PM • \$25

FOR MORE INFORMATION PLEASE CALL OR VISIT
212.228.6840 • WWW.UCCA.ORG

**ХОЧЕТЕ МАТИ АВТОРСЬКИЙ, СУЧАСНИЙ,
НАСИЧЕНИЙ ІНФОРМАЦІЄЮ ЧАСОПИС –
ПЕРЕДПЛАТИТЬ "НОВУ ГАЗЕТУ"!**

NOVA ГАЗЕТА

продовжує передплату

Передплатна ціна:

На рік - 80 доларів
На півроку - 40 доларів
На три місяці - 25 доларів

Виріжіть цей купон і разом з чеком або
"мані-ордером" надішліть до редакції за адресою:
64-15 DIETERLE CRES., REGO PARK, NY 11374

КУПОН ПЕРЕДПЛАТИ

Прошу передплатити для мене _____
(вказати прізвище та ім'я)

"Нову газету" на _____
(вказати термін)

І надсилати за адресою _____
(вказати точну поштову адресу)

Чек ("мані-ордер") на суму _____ додається
(вказати точну суму)



Школа Українознавства

при Осередку СУМ в Нью-Йорку

проводить набір учнів на 2013-2014 навчальний рік

- ✓ Професійні вчителі допоможуть Вашим дітям краще вивчити українську мову, літературу, історію, географію, мистецтво та культуру нашого народу.
- ✓ Діти мають можливість вивчати українські традиції та брати участь у різноманітних святах та імпрезах.

Запрошуємо також усіх, хто бажає виховувати своїх дітей в українському національному дусі, записати їх до лав СУМ

- ✓ Навчання в школі та сходина СУМу починаються 14 вересня 2013 року.
- ✓ Урочиста Служба Божа розпочнеться о 9:30 год. у церкві Святого Юра (7-ма вулиця).
- ✓ Реєстрація учнів та СУМівців відбуватиметься в приміщенні нашого будинку (Будинок Державницького Фронту) з 10:30 год. до 12:00 год.

Прийдіть та подивіться!

Школа та Осередок СУМ знаходяться за адресою:

136 Second Avenue

2nd and 3rd floors

New York, N.Y. 10003

- ✓ Детальніша інформація про Школу за тел.: (917) 837-8106
- ✓ Електронна адреса: ichuyan@yahoo.com
- ✓ Детальніша інформація про СУМ за тел.: (646) 823-7910
- ✓ Електронна адреса: dania@cym.org

Запрошуємо



Владика Борис А. Гудзяк
Єпарх Паризької єпархії Св.Володимира Великого
УГКЦ у Франції, Швейцарії та країнах Бенелюксу

ПАТРІАРХАТ, ЦЕРКОВНА ЗРІЛІСТЬ І МІСІЯ у контексті глобалізації, секуляризації та традиційних і нових загроз

субота, 5 жовтня 2013 • година 13

Приміщення Українського Музею в Нью Йорку

222 East 6th Street • New York

Нове видання Патріархального Товариства та редакції часопису «Патріархат»: «Підручний глосарій церковної термінології» можна буде придбати під час зустрічі. Видання має кишеньковий формат та є двомовним: українсько-англійським. Глосарій подає тлумачення основних церковних термінів з особливою увагою до східної традиції.

Українське Патріархальне Товариство в С.Ш.А. // Ukrainian Patriarchal Society in the U.S.A.

ПРОПОЗИЦІЯ ПРЦЦ

ПОТРІБНА НЯНЯ

Пошукуємо україномовну жінку для опіки 15-місячної дитини в околиці Шарпауа, NY.

Праця від понеділка до п'ятниці без проживання.

Тел. (646)-734-1244-Галина.

Суботня рідна школа українознавства в м. Пасейк (штат Нью-Джерзі)

потребує кваліфікованих вчителів на 2013-2014 навчальний рік

Зацікавлених прохання звертатися за тел.: (973) 234-4783

АДВОКАТ

СЕРГІЙ ГОШОВСЬКИЙ

- ◆ Купівля-продаж нерухомості, бізнесу
- ◆ Імміграційне право
- ◆ Нещасні випадки, травми
- ◆ Заповіти, трасти, розлучення

33 West 19 Street, New York, NY, 115-10 Queens Blvd., Forest Hills, NY
Тел.: 646 - 619 - 1123, 718 - 785 - 0472

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР

PALLADA

Заснований 1992

- Грінкарти (одруження, праця, об'єднання сімей, та ін.)
- Грінкарти через працедавця (Labor Certification)
- Оформлення документів для Візового Центру (NVC)
- Оформлення документів для вигравших у лотереї DV
- Отримання дубліката виграшу у лотереї DV
- Візи нареченого або нареченої (K1)
- Робочі візи строком до шости років (H1B)
- Відновлення картки реєстрації прибуття до США (I-94)
- Продовження терміну перебування та зміна віз
- Довіреності та заяви
- Апостиль
- Нотаріус
- Травел паспорти для володарів грінкарт
- Натуралізація
- Громадянство
- Переклади документів
- Запрошення для тимчасового візиту в США

За інформацією відносно робочих годин або для призначення Вашого візиту просимо дзвонити за номером (212) 387-8683

98 Second Avenue, #2-A, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (917) 522-9587 • E-mail: pallada@comcast.net

Рідна школа Українознавства в Пасейку (штат Нью-Джерзі) оголошує набір учнів на новий 2013-2014 навчальний рік.

Просимо записувати своїх дітей віком від чотирьох до п'ятнадцяти років (садочок, дошкілля, 1-11 класи). В школі вони зможуть вивчати українську мову та літературу, історію та географію України, українську культуру та християнську етику.

Контактний тел.: (973) 234-4783

"Нова газета" - український громадсько-політичний тижневик. Виходить з жовтня 2008 року в Нью-Йорку. Видавець і головний редактор - **Валентин Лабунський**. Власний кореспондент у США - **Катерина Кіндрас**. Власний кореспондент в Україні - **Василь Туглук**. Дизайн - **Ukrainian Media Group, Inc.**

РЕКЛАМА Й ПЕРЕДПЛАТА ПРИЙМАЄТЬСЯ ЗА ТЕЛ.: **718-275-2503, 917-324-0359**
Відповідальність за зміст рекламних матеріалів та оголошень несуть рекламодавці.
Адреса редакції: **64-15 Dieterle Cres. Rego Park, NY 11374**
Електронна адреса: **vlabunsky2002@yahoo.com**
Інтернет сторінка: **WWW.NOVAGAZETA.INFO**

"Nova gazeta" - the Ukrainian weekly Established October 2008 in New York. Publisher and editor-in-chief - **Valentyn Labunsky** Correspondent in USA - **Kateryna Kindras** Correspondent in Ukraine - **Vasyl Tuhluk** Design - **Ukrainian Media Group, Inc.**

The publisher may not have the same standpoints with the author of a printed material. Authors of printed materials are fully responsible for the content of their commercial Ads Editorial Office: **64-15 Dieterle Cres. Rego Park, NY 11374** Advertising Department: Tel.: **917-324-0359** E-mail: **vlabunsky2002@yahoo.com** Website: **WWW.NOVAGAZETA.INFO** Ціна договірна

Top four reasons to sign on to Bill Pay with Self Reliance New York*

- 1. E-statements**
- 2. No check to write**
- 3. No envelopes to lick**
- 4. No stamps to stick**

Just a click!

www.selfrelianceeny.org

SELF RELIANCE NEW YORK

Federal Credit Union

A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951.

MAIN OFFICE: 108 Second Avenue New York, NY 10003 Phone: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

KERHONKSON :

6329 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

UNIONDALE :

226 Uniondale Ave
Uniondale, NY 11553
Tel: 516-565-2393
Fax: 516-565-2097

ASTORIA:

32-01 31st Ave
Astoria, NY 11106
Tel: 718-626-0506
Fax: 718-626-0458

LINDENHURST:

225 N. 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: 631 867-5990
Fax: 631 867-5989

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by the full faith and credit of the United States government.

NCUA

the National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency.

* Member must maintain a share draft (checking) account at Self Reliance (NY) FCU.

